

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

569^a sesión

Jueves, 7 de junio de 2007, 15.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.*

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Declaro abierta la 569^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Espero que durante la pausa del almuerzo hayan podido seguir la proyección de los documentales presentados por la Federación de Rusia y espero poder ver mañana el documental de los Estados Unidos *Misión a MIR* y el de la India sobre *Teleeducación vía satélite*.

Esta tarde continuaremos y espero que podamos finalizar el tema 4, *Intercambio general de opiniones*, daremos inicio al tema 5, *Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos* y el tema 6, *Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III*. Si nos queda tiempo abordaremos también el tema 7, *Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 44^o período de sesiones*.

También les recuerdo que después de la sesión de esta tarde, a las 18.00 horas, la Federación de Rusia nos ofrece una recepción en la Sala Mozart del restaurante.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tenemos unas cuantas delegaciones que han solicitado intervenir, también hay tres observadores. Vamos a empezar por los Estados miembros, en primer lugar doy la palabra al distinguido Sr. Somkiati Ariyapruchya, representante de Tailandia.

Sr. S. ARIYAPRUCHYA (Tailandia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación de Tailandia, queremos aprovechar la oportunidad para manifestarle nuestras más sinceras felicitaciones por los logros alcanzados por esta Comisión el pasado año. También estamos convencidos de que este histórico 50^o período de sesiones de la COPUOS, bajo su sabia guía, se verá coronado por resultados muy fructíferos.

Queremos manifestar nuestra más sincera gratitud a la Secretaría por los excelentes preparativos y los documentos que han presentado para esta reunión. Gracias también al Sr. Sergio Camacho, Director de la Oficina, que siempre nos ha ofrecido sus servicios más dedicados durante los pasados cinco años como Director de la OOSA. Falta poco para que abandone su cargo y por eso queremos desearle todo lo mejor para sus futuros proyectos, aunque lo decimos con cierta tristeza.

Señor Presidente, tenemos un programa de trabajo muy interesante que se ajusta perfectamente a la magnitud de este quincuagésimo aniversario. Tenemos que examinar las muchísimas recomendaciones de las dos Subcomisiones y plantearnos también la posibilidad de añadir algunos temas.

Nos felicitamos de sus comentarios inaugurales sobre cómo pensaba gestionar este período de sesiones y los futuros trabajos. Cuento usted con la plena cooperación de nuestro país para garantizar un resultado eficaz de nuestros trabajos.

Este año no marca sólo del quincuagésimo aniversario de la COPUOS sino también el

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39^o período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



quincuagésimo aniversario del primer satélite que el ser humano envió al espacio. También constituye un aniversario en términos de la adopción del Tratado sobre los principios que han de regir las actividades de los Estados en la exploración y uso del espacio ultraterrestre, incluida la Luna y otros cuerpos celestes que constituye un acto normativo único.

Se trata pues de acontecimientos estrechamente vinculados unos con otros, suponen los primeros hitos de la andadura humana en el espacio, y hemos avanzado bastante desde entonces. Tenemos más actos normativos internacionales que rigen los distintos aspectos de las actividades espaciales: el ser humano ha ido y ha vuelto de la Luna, las sondas espaciales se han mandado hacia los lugares más recónditos del espacio y lo que nos han comunicado ha sido muy emocionante. Con un teléfono móvil y los satélites de comunicación es posible que uno se comunique con casi cualquier persona y en casi cualquier lugar del mundo. La comunidad de la COPUOS puede enorgullecerse de sus logros, pero nos quedan todavía muchos desafíos.

Con esta celebración de los 50 años de actividades espaciales no podemos olvidar que la tecnología espacial y sus efectos positivos han de utilizarse de forma pacífica para mejorar la vida cotidiana de los seres humanos para cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio y gestionar adecuadamente los recursos naturales limitados de los que disponemos, intentar resolver los problemas medioambientales, como por ejemplo el calentamiento global, y prevenir y mitigar las catástrofes naturales. O sea, que la tecnología espacial tiene que utilizarse para permitir un desarrollo sostenible de todos los países tanto desarrollados como en desarrollo y nunca jamás ha de utilizarse la tecnología espacial con fines bélicos. Por eso nos complace que la Asamblea General, en su resolución de fecha 15 de enero de 2007 haya refrendado la creación de SPIDER, la Plataforma de Naciones Unidas basada en el espacio con fines de gestión de catástrofes y respuestas de emergencia, que es una iniciativa de la COPUOS. La COPUOS lo que ahora tiene que hacer es preparar sin demora un plan detallado de trabajo para los futuros ejercicios que se apliquen a SPIDER.

Siendo un país que sufrió mucho por culpa de los maremotos que afectaron el Mar de Andamán y el Océano Índico en diciembre de 2004, Tailandia entiende perfectamente la importancia que reviste la prevención de catástrofes, su mitigación y gestión.

Nos complace también que su documento de trabajo sobre las funciones y actividades futuras de la COPUOS se nos haya presentado ya para ser objeto de futuros debates.

Mi delegación considera que tras 50 años de tan importante labor, ha llegado la hora de que la

COPUOS reexamine su función y sus logros, que intente ver cómo puede adaptarse a los cambios que se han producido en el entorno de las actividades espaciales en constante evolución. Nos complace ver que su documento recoge toda una serie de medidas muy concretas que somete a la consideración de la Comisión.

Tailandia está comprometida a fondo en el desarrollo y el fomento de la tecnología espacial para fines pacíficos, para mejorar el desarrollo humano y la seguridad. En todos estos años hemos reforzado de manera significativa nuestra capacidad en el espacio y la hemos expandido a ámbitos como la observación de la Tierra, las comunicaciones, el diseño de satélites y su construcción. El motor que nos mueve en esta firme decisión procede de nuestro propio país. Su Majestad el Rey de Tailandia ha iniciado muchos proyectos y ha trabajado activamente para mejorar el nivel de vida del pueblo tailandés mediante la tecnología espacial. Ha utilizado la teleobservación y los mecanismos de cartografía GIS para hacer un seguimiento de las cosechas ilícitas y ha fomentado sus programas de sustitución de cosechas para ofrecer medios de vida a quienes viven en las zonas en las que se cultivaba tradicionalmente el opio. La familia real ha seguido las iniciativas de Su Majestad aplicando la misma tecnología en proyectos para el uso de las tierras agrícolas y la prevención de desastres. Por ejemplo, se lanzó un programa de teleeducación en la escuela de Kangwol en 1995 con ocasión del quincuagésimo aniversario del ascenso al trono de Su Majestad.

En la actualidad la escuela Kangwol ofrece cursos de enseñanza a distancia a más de 3.000 escuelas de Tailandia y gracias a la información basada en la web, la teleeducación se les ofrece a personas que tienen acceso a ordenadores en todo el mundo. Este proyecto se ajusta perfectamente al comentario de Su Majestad según el cual la educación permanente a lo largo de toda la vida beneficia no sólo a las personas a título individual sino al país en su conjunto.

Este último año Tailandia ha participado activamente en las reuniones de las Subcomisiones de la COPUOS y en otras actividades como por ejemplo, la Semana Mundial del Espacio, el quincuagésimo aniversario del lanzamiento de los primeros cohetes y el proyecto de inspiración para la juventud.

Durante el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, recibió una favorable acogida la exposición organizada por nuestro país entre los días 12 y 23 de febrero en la rotonda. Habría sido imposible lograrlo sin la excelente coordinación y la cooperación de la OOSA y de todas las organizaciones competentes. Por eso, en nombre de nuestro país, queremos reiterar la gratitud que tenemos para con la OOSA y los Estados miembros de la

COPUOS por el apoyo prestado y por haber visitado la exposición organizada por Tailandia.

También estamos organizando la exposición que se puede visitar durante el presente período de sesiones de la COPUOS en cuanto a los años de logros en el espacio.

A la luz de los beneficios crecientes que nos reportan las actividades espaciales, Tailandia se ha comprometido de forma muy activa para cooperar con la comunidad internacional en todas las actividades espaciales que permitan fomentar nuestras estrategias de desarrollo socioeconómico. Son actividades que incluyen el desarrollo de la tecnología satelital, la observación terrestre, con especial interés en la prevención, mitigación y gestión de los desastres y también la educación espacial.

En el ámbito del desarrollo de la tecnología espacial, el primer sistema de observación de la Tierra de Tailandia, el TEOS, tiene previsto su lanzamiento en octubre de este año. El desarrollo de la infraestructura terrestre para el control de los satélites, la recepción de los datos y el tratamiento de los mismos ya ha entrado en su recta final. Las actividades promocionales incluyen proyectos piloto para diversas aplicaciones y programas de divulgación. Este satélite va a ofrecer imágenes en el espectro visible y de infrarrojo gracias a sus instrumentos como la cámara pancromática con una resolución de dos metros y también imágenes de tipo multiespectral con una resolución de 15 metros. Todas estas imágenes podrán utilizarse de manera eficaz en diversas aplicaciones como por ejemplo la agricultura, la ordenación del territorio, la silvicultura, los recursos hídricos y la cartografía.

En el ámbito de la observación de la Tierra Tailandia sigue utilizando los datos satelitales procedentes de sistemas de radares y de sistemas ópticos, por ejemplo las aplicaciones para silvicultura. Las imágenes de satélite que abarcan toda la cobertura boscosa del país permiten a cada gobernación provincial de Tailandia hacer un seguimiento y una evaluación de los cambios que se producen en sus zonas boscosas.

En el ámbito de gestión de desastres, el Centro de Tailandia de Alerta sobre Desastres, conjuntamente con el PNUD y la UNESCO está aplicando un programa que pretende reducir los riesgos asociados a los tsunamis mediante la educación de los maestros y profesores que a su vez van a educar a sus propios alumnos ofreciéndoles manuales sobre el tema de los tsunamis. Además, el Centro de Alerta sobre Desastres ha cooperado con otras instituciones asiáticas para crear un sistema, el primero en su estilo, para el Océano Índico que va a hacer un seguimiento de la actividad sísmica en el lecho marino para poder evaluar las olas que potencialmente puedan dar lugar a un maremoto.

Las imágenes recibidas recientemente del satélite ALOS y del futuro satélite TEOS se añadirán a nuestras capacidades de captación de datos para fines de gestión de las emergencias.

Con el futuro lanzamiento del TEOS en 2007, Tailandia va a pasar a desempeñar una nueva función como suministrador de datos, no solamente para Tailandia sino también para otros países interesados y ojalá que ese sistema TEOS se convierta en un instrumento complementario para el seguimiento y mitigación de los desastres naturales.

Por lo que respecta a los datos que se obtienen de varios mapas temáticos, como de tipo topográfico, de cobertura herbácea, silvícola, infraestructura, población, etc., Tailandia ha recopilado los estratos de datos en una base geoespacial basada en Internet que se llama Tailandia Digital. Esos datos que se han utilizado mediante el programa modificado World Wind de la NASA, se han plasmado en DVD y se han distribuido a distintas escuelas para fines educativos.

En el ámbito de la educación del espacio y la concienciación, el Instituto para el desarrollo del conocimiento sobre el espacio fue creado en 2005 bajo la égida de la Agencia de Desarrollo para la Tecnología Espacial y la Geoinformática la GISTDA, cuyo cometido es el de tener en cuenta las necesidades de recursos humanos, sobre todo en el tema de la teledetección y las aplicaciones GIS. Se han ofrecido 20 cursillos de formación con carácter anual.

Además, el Ministerio de Información y Comunicación, conjuntamente con el Instituto King Mongkut de Ladkrabang han venido organizando los programas de capacitación para los capacitadores con periodicidad anual desde el año 2005. El programa de estudios del curso abarca tecnología espacial, derecho del espacio, ingeniería de sistemas satelitales y se ofrece para profesores y estudiantes de nuestro país.

En el ámbito de la cooperación internacional, Tailandia sigue realizando distintas actividades de cooperación tanto con organizaciones internacionales como con distintos países. Además de ser miembro activo de la COPUOS ha participado en el Grupo de Observación de la Tierra (GEO), el Programa Regional de Aplicaciones Espaciales (SCAP), el Foro de Asia y el Pacífico sobre Teledetección, APRSAF, el Centro de Educación para ciencias espaciales y tecnologías del espacio. También en el subcomité de tecnología espacial y aplicaciones espaciales, OOSA y el proyecto Centinela Asia, al que dio inicio Japón.

En cuanto a este proyecto, Centinela Asia, la segunda reunión conjunta del equipo de proyecto para crear el sistema de apoyo para gestión de catástrofes en la región de Asia y el Pacífico se celebró entre los días 27 y 28 de junio de 2006 en Tailandia. También hemos participado de forma activa en calidad de miembros de la Organización de Cooperación Espacial de Asia y el

Pacífico (ASCOP), una organización que surge de una iniciativa de la China.

En cuanto a las futuras actividades de cooperación, Tailandia se va a sumar al UNESCAP y a la OOSA para coorganizar una reunión regional sobre información basada en el espacio para el seguimiento de la gripe aviar de alto riesgo patógeno en Asia. Esta reunión se va a celebrar entre los días 1 y 3 de agosto de 2007 en Bangkok.

En cuanto a la cooperación bilateral, seguimos colaborando estrechamente con Francia, Japón, China, la India, los Estados Unidos, Rusia, Canadá, Malasia y Viet Nam. Hace poco el Ministerio de Ciencia y Tecnología de Tailandia, juntamente con la universidad china de Hunan crearon el Centro Internacional de Geoinformática.

El GISTDA también ha iniciado actividades de cooperación con la Junta Nacional Espacial de Suecia y el Instituto coreano de Investigación Aeroespacial.

Aparte de todas estas actividades que acabamos de mencionar, Tailandia ha organizado también la Conferencia internacional sobre tecnología del espacio y geoinformática en el año 2006, paralelamente con la Conferencia nacional sobre cartografía y geoinformática del mismo año, entre los días 5 y 8 de noviembre de 2006 en la ciudad de Pattaya. Todo ello para celebrar el sexagésimo aniversario de Su Majestad Bhumibol Adulyadej en el trono de nuestro país. La conferencia contó con la asistencia de más de 300 participantes procedentes de distintos organismos nacionales e internacionales y tuvo como resultado un intercambio muy activo de conocimientos y de pericia.

En cuanto a la educación para el espacio y la creación de capacidades, Tailandia ha cooperado con nuestros países vecinos, el Reino de Camboya, la República Democrática Popular de Lao, la Unión de Myanmar y la República Socialista de Viet Nam en todos los proyectos y seminarios relativos a la GIS y a la teledetección.

Tailandia apoya plenamente a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su empeño por crear un marco jurídico internacional que permita regular las actividades espaciales y reservarlas para el uso equitativo y en beneficio de toda la humanidad.

Nuestra delegación que nos representa en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos se ha sentido profundamente satisfecha por los avances logrados en el Grupo de Trabajo sobre la práctica de los Estados y organizaciones internacionales en el registro de objetos espaciales. Ese Grupo de Trabajo ofreció recomendaciones muy palpables.

Muchas gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Sr. Ariyapruchya por su declaración. Como bien sabemos, Tailandia lleva dos años como miembro de la Comisión y constituye para nosotros un placer ver que participan de forma tan activa los representantes de su país. Aprovecho la ocasión para desearle todo lo mejor con ocasión del lanzamiento y la fase operativa del TEOS a partir del mes de octubre.

Voy a darle la palabra a la representante de la Federación de Rusia, la Sra. Olga Mozolina.

Sra. O. V. MOZOLINA (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Señor Presidente, en primer lugar, en nombre de la delegación rusa permítame desearle pleno éxito en la dirección de este período de sesiones. Igualmente quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a los miembros de la Secretaría y muy personalmente al Dr. Sergio Camacho por la labor realizada creando una cooperación internacional para el espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, ayer y hoy varias delegaciones han mencionado el hecho de que este año el período de sesiones de la COPUOS está coincidiendo con toda una serie de aniversarios. Está el quincuagésimo aniversario del lanzamiento por parte de la Unión Soviética del primer satélite creado por el hombre, el cuadragésimo aniversario de la entrada en vigor el primer tratado sobre el espacio ultraterrestre también.

En 1989 la Asamblea General de las Naciones Unidas señalaba en una resolución que el lanzamiento en 1957 del Sputnik abrió el camino para la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, marcando el inicio de una nueva era en la historia de la humanidad, la era de la exploración espacial. Como resultado de esto la humanidad ha recibido nuevas oportunidades, las comunicaciones por satélite, la utilización de satélites para estudiar la superficie de la Tierra, los océanos, para buscar perspectivas de recursos naturales, para prevenir y mitigar situaciones de emergencia. Al mismo tiempo surgió un asunto de orden práctico, ¿cuáles deben ser las reglas que rijan las actividades de los seres humanos en el espacio ultraterrestre? La Federación de Rusia tradicionalmente se ha prestado para entablar un diálogo sobre todos los temas relacionados con la cooperación internacional en el espacio ultraterrestre. La experiencia nos muestra que es necesario coordinar las acciones entre los países buscando soluciones conjuntas para los problemas, como por ejemplo los desechos espaciales creados por el hombre.

Lamentablemente debemos decir que hoy todavía existe el peligro de que el espacio ultraterrestre se convierta en un territorio para la carrera armamentista y esto tiene un efecto nocivo en la cooperación y en la confianza entre los Estados. Por lo tanto consideramos que una de las tareas más importantes que debe desempeñar la comunidad internacional en este

momento es mantener el espacio para fines pacíficos, eliminando los retos para la seguridad internacional. También tenemos que decir que el diálogo sobre los asuntos que tienen que ver con la exploración del espacio está siendo llevado a cabo en distintos foros internacionales.

Creemos que es importante mantener abiertos los canales de comunicación y establecer una cierta coherencia entre los distintos foros tales como la Conferencia de Desarme en Ginebra, que actualmente está examinando un acuerdo jurídico para prohibir la utilización de armas en el espacio o la utilización de la amenaza con respecto a los objetos espaciales. Es muy importante para poder mantener el espacio para fines pacíficos ver que en la Asamblea General se adoptó una resolución sobre la transparencia y medidas de creación de confianza para las actividades espaciales.

Señor Presidente, el papel de la COPUOS y el trabajo multilateral regulatorio que rige las actividades espaciales creando una nueva rama del derecho a partir del derecho espacial es algo muy importante y no debe ser puesto en tela de juicio. El trabajo se verá cada vez más enriquecido en el futuro si actuamos así.

También queremos hablar sobre la creación de la Plataforma SPIDER por parte de Naciones Unidas que también es muy importante. El Comité internacional sobre los sistemas internacionales de navegación por satélite, creado luego de las recomendaciones de esta Comisión puede dar nuevo ímpetu al desarrollo de una cooperación entre los proveedores y los usuarios de los servicios de navegación por satélite.

Los debates celebrados a nivel de esta Comisión nos han demostrado que el derecho espacial todavía cuenta con varias lagunas, el desarrollo de las nuevas tecnologías, la comercialización, la privatización de las actividades estatales requieren de un desarrollo ulterior de esta base jurídica para el trabajo sobre el espacio ultraterrestre. Con el apoyo de muchos Estados miembros de la COPUOS queremos restablecer nuestra posición de que es necesario comenzar a conversar sobre una sola convención única de Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre y el derecho sobre el espacio. Esta resolución debería estar basada sobre los principios y normas existentes en el derecho internacional actual. Sería posible considerar todos los aspectos de las actividades espaciales y la relación que pueda existir entre ellos llegando así a un texto bien equilibrado que tome en consideración los intereses de todos aquellos que forman parte de todo este sistema.

Señor Presidente, nosotros consideramos que la importancia del trabajo que lleva a cabo esta Comisión queda bien claramente reflejado en los resultados alcanzados por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a la hora de aplicar su plan sobre la utilización y seguridad de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

La delegación rusa también reconoce ampliamente el trabajo realizado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el entusiasmo demostrado por las delegaciones sobre la adopción de ciertos principios para la mitigación de desechos espaciales.

También querríamos que se preste atención en el debate activo que se ha llevado a cabo a nivel de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en lo que respecta a las prácticas para los registros de objetos espaciales por parte de los Estados y organizaciones internacionales. El estatus de aplicación de los cinco tratados del espacio ultraterrestre y el cuestionario que ha sido presentado por Rusia, Ucrania y Kazajistán sobre los desarrollos futuros o los nuevos elementos para el derecho espacial. Esto nos demuestra claramente el gran interés de la comunidad internacional en este derecho espacial. Este interés cada vez se hace mayor.

Ahora quisiéramos presentarles a ustedes un mensaje en vídeo del Jefe de la Agencia Espacial Rusa Anatoly Perminov.

Presentación de vídeo

Señoras y señores, se trata realmente de una conmemoración espacial. Este año en el mes de enero celebramos el centenario del nacimiento del gran diseñador de las naves espaciales Serguéi Koroliov. En el mes de septiembre estaremos celebrando los 150 años del fundador de la cosmonáutica, el sobresaliente científico ruso Konstantin Tsiolkovski.

El 4 de octubre también celebraremos los 50 años del lanzamiento del primer satélite hecho por el hombre, el Sputnik. Nos sentimos orgullosos de que Rusia haya abierto el camino hacia el espacio para el resto del mundo y que desde entonces hayamos ocupado una posición de liderazgo en la exploración del espacio.

Comenzando en los años sesenta, la tecnología rusa ha sido utilizada ampliamente en muchos de los proyectos internacionales tales como INTERCOSMOS, FOBOS. Todos estos proyectos fueron realizados a nivel internacional con la participación de hasta 20 países. El pináculo de nuestra colaboración fue la creación de la Estación Espacial Internacional. Este trabajo cuenta con la colaboración de los Estados Unidos, Rusia, Japón, Canadá y la Agencia Espacial Europea.

Desde los primerísimos días de la era espacial Naciones Unidas ha concedido una importancia muy particular al establecimiento de una cooperación internacional en la esfera de las actividades espaciales. Desde el fondo de mi corazón quiero felicitarles a ustedes por esta celebración que están conmemorando en este momento a nivel de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Les deseo a ustedes pleno éxito en esta noble tarea.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a la delegada de Rusia por su intervención y quiero pedirle que tenga la bondad de transmitir al Director de la Agencia Espacial Rusa las palabras de agradecimiento de esta Comisión por el mensaje de vídeo que nos ha transmitido. Obviamente tiene un significado muy especial en este quincuagésimo aniversario del lanzamiento del Sputnik-1.

El Director de la Agencia Espacial recordaba los numerosos programas de cooperación internacional que fueran iniciados por su país y realmente debo decirles que yo personalmente puedo atestiguar porque participé en varias de estas oportunidades y he podido, en primera persona, apreciar la alta calidad del clima de cooperación que se ha entablado entre los especialistas franceses y los especialistas rusos durante todo el período.

A continuación pasaré a dar la palabra al Embajador Sumi, representante del Japón.

Sr. S. SUMI (Japón) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación japonesa, me honra contar con esta oportunidad de dirigirme al 50° período de sesiones de la COPUOS. Quisiera expresar también mi agradecimiento más sincero y mis respetos por los esfuerzos realizados por el Presidente, el Sr. Brachet, el Vicepresidente, Sr. Both, y el segundo Vicepresidente, el Sr. Tiendrébéogo, así como al Dr. Sergio Camacho Lara, Director de la Oficina de Asuntos de Espacio Ultraterrestre y todo el equipo que lo acompaña de manera excelente.

Señor Presidente, el objetivo más significativo de las actividades de desarrollo espacial de Japón ha sido la creación de una sociedad segura y próspera. Además, Japón ha realizado varios esfuerzos para expandir sus conocimientos científicos sobre el espacio ultraterrestre y sobre el planeta Tierra embarcándose en toda una serie de actividades espaciales. Durante este año pasado han ocurrido varios acontecimientos notorios en el desarrollo espacial japonés y quisiera aprovechar esta oportunidad para compartir con ustedes algunos de los ejemplos de los frutos de nuestro tesón.

Para comenzar, el año 2006 resultó ser un año excelente para el Japón con seis lanzamientos exitosos de cuatro H2A y dos cohetes M5. Nos sentimos especialmente orgullosos de los resultados positivos de los cuatro lanzamientos H2A que vienen a fortalecer nuestro avance en la tecnología espacial. Japón seguirá tratando de realizar lanzamientos exitosos, mejorando también la confiabilidad de la tecnología sobre el vehículo de lanzamiento nacional.

En cuanto a la ciencia espacial, el satélite de astronomía de Rayos X ASCA, también el satélite de

astronomía de infrarrojos AKARI y el satélite de observación solar HINODE, han recibido gran reconocimiento en todas partes del mundo por sus positivos resultados. Esperamos que los datos obtenidos por estos satélites constituyan una gran adquisición en el desarrollo del campo de la astronomía para el siglo XXI.

En el curso de un año, Japón está planeando lanzar otros dos satélites. El año 2007 será el año de inicio de la exploración lunar. Este verano Japón lanzará un satélite de órbita lunar SELENE. Una de las misiones de exploración lunar más grande desde que tuviéramos el programa Apolo. Con la misión Selene los expertos japoneses podrán recabar datos valiosos que nos ayuden a comprender el origen y la historia de la Luna. Quisiéramos compartir este conocimiento con la comunidad académica.

Otro evento en el cual estamos trabajando es el lanzamiento de un ensayo de ingeniería de amplia banda, así como el satélite de demostración denominado WINDS para comienzos del año 2008. Este satélite especialmente beneficiará a los usuarios de Internet en la zona de Asia y el Pacífico por su gran capacidad de comunicaciones a alta velocidad, considerado como una demostración técnica muy importante en el camino hacia el logro de una sociedad presente en todas partes.

Japón también ha estado promocionando un programa de la Estación Espacial Internacional en colaboración con los Estados Unidos, la Agencia Espacial Europea, Canadá y Rusia. El más grande acontecimiento se concentrará alrededor del módulo KIBO experimental japonés que será lanzado en marzo de 2009 por el Space Shuttle de los Estados Unidos. Esperamos que el KIBO pueda ser utilizado ampliamente por la comunidad internacional y que sea bien disfrutado debido a sus grandes promesas científicas. También tendremos a tres astronautas japoneses que irán a bordo del Space Shuttle, uno de los cuales trabajará en una misión de larga duración de la Estación Espacial Internacional (ISS). Seguiremos contribuyendo en una utilización cada vez mayor del espacio ultraterrestre, mejorando la calidad de nuestras vidas a medida que el papel de los miembros de la tripulación de la ISS se vaya haciendo mayor.

Señor Presidente, Japón también ha estado activo en una serie de actividades de cooperación internacional. Por ejemplo, estamos fomentando el proyecto Centinela Asia, que es un sistema que utiliza los datos del satélite para respaldar las funciones de gestión en el caso de desastres de la región de Asia y el Pacífico. Esto fue iniciado a través del foro de la Agencia Espacial Regional de Asia y el Pacífico. Esta red permite que se comparta información *on line* sobre desastres, tales como imágenes tomadas por satélites de observación de la Tierra, particularmente en la región

asiática donde han ocurrido hace poco muchos de los desastres naturales de nuestra época.

El proyecto está siendo promovido por agencias espaciales que son miembros de APRSAF y también las instituciones de prevención de desastres de Asia. Hasta la fecha se han celebrado tres reuniones conjuntas del equipo del proyecto en Viet Nam, Tailandia y Singapur. La cuarta reunión del equipo será celebrada este otoño.

Hemos estado contribuyendo a la elaboración de una tecnología espacial con el objetivo de crear una sociedad segura por medio del proyecto Centinela Asia que comenzó a operar el pasado mes de octubre y que ha ofrecido datos de observación sobre áreas de desastres para los miembros del Centinela Asia. Esta actividad ayudó a un reconocimiento expedito de las zonas devastadas por los desastres.

Después de que comenzara este proyecto, JAXA llevó a cabo observaciones de emergencia utilizando el satélite de observación de Tierra avanzado DAICHI en el caso de la situación del volcán Merahapi en las Filipinas, las inundaciones en Indonesia, el terremoto de Indonesia en la isla de Sumatra y también el terremoto y la inundación que golpease las Islas Salomón. Luego puso a disposición los datos del satélite además de información pertinente en el web-site de Centinela Asia y cooperó con los organismos de gestión de desastres en cada uno de estos casos.

Apreciamos la oportunidad de presentarles a ustedes las actividades que lleva a cabo JAXA durante este período de sesiones así como las contribuciones sobre la vigilancia de desastres que se llevan a cabo con el proyecto Centinela Asia y que tienen como objetivo hacer compartir la información sobre desastres en toda la región de Asia y el Pacífico.

Japón ha estado participando desde hace mucho tiempo en el Foro de la Agencia Espacial Regional de Asia y el Pacífico. El pasado mes de diciembre, la 13ª reunión de APRSAF, organizada conjuntamente con el Ministerio de Investigación y Tecnología en Indonesia, el Instituto Nacional de Aeronáutica y del Espacio LAPAN y nuestro país fue convocado en Indonesia y allí se reunieron más de 150 participantes, 55 entidades provenientes de 18 países y de 8 organizaciones internacionales. Gracias a aquellos que hicieron las muchas presentaciones y que participaron activamente durante la reunión plenaria, incluyendo la publicación del informe sobre el estatus del proyecto Centinela Asia y los debates además llevados a cabo por los cuatro Grupos de Trabajo sobre observación de la Tierra, aplicación de satélites de comunicación, educación espacial y conciencia así como la Estación Espacial Internacional, todos los participantes de los foros adoptaron las siete recomendaciones de la 13ª APRSAF, incluyendo el fortalecimiento de las actividades del proyecto Centinela Asia. En noviembre se celebrará el 14º

período de sesiones en Bangalore (India), bajo los auspicios de la Organización de Investigación Espacial de la India.

Señor Presidente, Japón también ha ayudado a la aplicación de ciertas recomendaciones de UNISPACE III. En colaboración con otros países seguiremos contribuyendo a la puesta en práctica de las recomendaciones de la Declaración de Viena así como las propuestas del Grupo de Trabajo. Además Japón desea expresar su más profundo respeto a las directrices de mitigación de desechos espaciales de Naciones Unidas que fueran adoptadas durante el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos el pasado mes de febrero. Japón ha ayudado a la preparación de las directrices y JAXA desempeñó un papel muy importante en 24º período de sesiones del Comité de Coordinación sobre Desechos Espaciales Interagencias (IADC) celebrado el pasado mes de abril. JAXA está preparando sus propias normas de mitigación de desechos espaciales y ahora se encuentra trabajando activamente sobre este tema. Tenemos la intención de seguir desplegando esfuerzos para la mitigación de desechos espaciales en el futuro y queremos exhortar a todas las partes que utilizan la tecnología espacial a que cumplan las directrices establecidas.

En este contexto, Japón quiere expresar su preocupación sobre los experimentos que se celebraran el pasado mes de enero. Estamos en contra de cualquier destrucción de satélites que pueda causar un riesgo para los seres humanos y para la vida espacial.

Señor Presidente, el año 2007 marca el inicio del Año Heliográfico Internacional. Japón desea tomar parte activa del programa del Año Heliográfico Internacional para facilitar más aún el estudio del sistema solar y de la Tierra.

En lo que a nosotros respecta, el Tercer Taller de Naciones Unidas ESA-NASA sobre ciencias espaciales básicas y sobre el Año Heliográfico Internacional se celebrará en Tokio del 18 al 22 de este mes. Esperamos que este Taller sirva de inspiración para debates activos, no solamente sobre las actividades de estudio básico sobre la heliosfera, el espacio interplanetario y la atmósfera terrestre, así como la magnetosfera, sino también que se cree una campaña de concienciación sobre las ciencias espaciales a nivel de los países en desarrollo.

A fin de respaldar el desarrollo de la ciencia espacial, Japón ha contribuido a la creación de instalaciones astronómicas modernas por medio de telescopios ópticos astronómicos y planetarios educacionales para países en desarrollo a través de bonos de ayuda de asistencia cultural durante los últimos 20 años. Japón seguirá realizando esfuerzos a nivel de la educación espacial con ayuda de las agencias educativas y las agencias espaciales en pro de los países en desarrollo.

Japón considera que se puede contribuir de manera importante a la prosperidad mundial mediante la participación en actividades cooperativas internacionales basadas en una visión amplia y a largo plazo. Con todo esto en mente, Japón desea expresar su respeto a los esfuerzos de Naciones Unidas para llegar a un desarrollo sostenible y la utilización futura positiva del espacio ultraterrestre así como la intención de promover en conjunto con los miembros y observadores de la COPUOS de Naciones Unidas una cooperación internacional de manera que los beneficios derivados de las actividades espaciales puedan ser bien disfrutados por toda la humanidad.

Por último quisiéramos expresar nuestro profundo respeto al Dr. Sergio Camacho Lara por las grandes contribuciones que nos ha traído a la COPUOS y la OOSA y también a la sociedad internacional, especialmente en el campo de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Japón ha reconocido y ha apreciado el poder trabajar con el Dr. Camacho y reconocemos que ha contribuido de forma importante a COPUOS, sobre todo en cuanto al examen de la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III. Muchas gracias a todos por su amable atención.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido Embajador por sus palabras en nombre de Japón. Creo que podemos unirnos a los agradecimientos que usted dirigió al Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre.

Debido a que habrá una misión importante hacia la Luna iniciada por Japón este verano, le deseamos todo lo mejor para que tengan mucho éxito.

A continuación quisiera ofrecer la palabra al distinguido delegado de Canadá.

Sr. A. SHORE (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Canadá se siente muy complacido de poder tomar parte de este período de sesiones tan importante, en el momento en que celebramos los muchos logros de los últimos 50 años de la era espacial y a medida que avanzamos a un porvenir cada vez más recompensante.

Queremos agradecerle a usted, señor Presidente, por su forma activa de dirigirnos y esperamos que el debate nos pueda llevar a la puesta en práctica de recomendaciones. Canadá hará lo suyo aplicando los distintos pasos de la reforma de COPUOS. Queremos también desearle todo lo mejor para el futuro al Dr. Sergio Camacho.

Señor Presidente, Canadá acoge con satisfacción la importante labor realizada por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y apoyamos plenamente el seguimiento y la aplicación de sus recomendaciones.

En este sentido y a la luz de la creación inaceptable y a veces completamente imposible de evitar de los desechos espaciales significativos, sobre todo en los últimos meses, consideramos que las directrices de mitigación de desechos espaciales son hoy más importantes que nunca. Por lo tanto estamos a la espera de que se adopte una resolución a nivel de Naciones Unidas este otoño y que ésta pueda ser aplicada plenamente.

Canadá acoge con agrado la intención de Bolivia y de Suiza de unirse a COPUOS y esperamos poder trabajar estrechamente con ellos.

[*Interpretación del francés*]: Señor Presidente, este año Canadá se siente muy complacido de poder presentar a los Estados miembros de la Comisión un panorama de nuestras actividades espaciales. Uno de los momentos más estimulantes, sin lugar a dudas, habrá sido la participación del astronauta canadiense Steven MacLean en la ambiciosa misión del Atlantis en septiembre de 2006 para dar seguimiento a las actividades canadienses de ensamblaje de la Estación Espacial Internacional. Se pudieron alcanzar importantes logros en las salidas extra vehiculares y también las maniobras del brazo robótico Canadarm-2. El lanzamiento del robot Dexterous un manipulador multifuncional especializado, está previsto para fines del año 2007 y luego será integrado al Canadarm-2.

A nivel de las ciencias espaciales, Canadá quisiera presentar información sobre las siguientes realizaciones que hemos alcanzado. A nivel de la ciencia astronómica, una realización del satélite de NASA en la misión THEMIS. Canadá ha podido de esta manera estudiar las auroras boreales en la tundra canadiense. Con 16 observatorios terrestres repartidos por todo su territorio, Canadá desempeña un papel determinante en esta misión. La parte canadiense, que recibe un respaldo de la Agencia Espacial Canadiense y dirigida por la Universidad de Calgary permitirá coordinar los esfuerzos de cinco universidades canadienses así como dos ministerios o agencias gubernamentales.

Todavía en el área de la astronomía, Canadá se siente complacido en poder presentarles su contribución sobre el telescopio espacial James Webb. Canadá contribuirá de manera importante a la puesta en práctica de los elementos esenciales para este telescopio, bien sea el detector de guía de precisión y la cámara con filtro ajustable.

En cuanto a la exploración espacial, la Agencia Espacial Canadiense ha enviado a la NASA en abril pasado una contribución canadiense para la misión a Marte Phoenix. Se trata de una estación meteorológica que lleva como nombre MET y que será integrada al sistema de aterrizaje Phoenix cuyo lanzamiento está previsto para el 3 de agosto de 2007.

El programa Polar-2, bajo los auspicios de la iniciativa europea Global Monitoring for Environment and Security (GMES), le ha permitido a la organización garantizar el papel de gestión de programa de la red que cuenta con 82 socios de 14 países. El programa se está llevando a cabo en un marco de entendimiento de cooperación entre Canadá y la Agencia Espacial Europea.

Durante el año 2006-2007, Canadá se encargó de desarrollar las fases iniciales de la misión Radarsat Constelación. Esta misión será de beneficio tanto para Canadá como para otros países, ya que ofrecerá la posibilidad de proveer en el tiempo deseado los datos más completos que podamos tener en la actualidad. Canadá también podrá mejorar su capacidad de orientación en hielo en las aguas navegables y también fortalecerá la seguridad de la navegación en grandes lagos y en las vías marítimas a lo largo de las costas canadienses. La constelación se basará a demás en la contribución de Canadá en la gestión de catástrofes y en las operaciones de salvamento a escala planetaria, detectando posibles derrames de hidrocarburos y llevando a cabo un seguimiento de inundaciones, deslizamientos de tierras y erupciones volcánicas, contribuyendo a la lucha contra los incendios forestales e informando sobre la evolución de todas las regiones afectadas por catástrofes en el mundo entero.

Entre las gestiones sobre catástrofes, siendo parte de las primeras agencias espaciales que se han unido a la Carta Internacional del Espacio y las Grandes Catástrofes, la Agencia Espacial Canadiense sigue ofreciendo las imágenes de Radarsat-1 para que las comunidades puedan beneficiarse de ellas. Por ejemplo, cuando ocurrieron las inundaciones y deslizamientos de terreno en Argentina el pasado mes de marzo, además de los ciclones en Madagascar en el mes de marzo y los problemas del mar de las costas de Canadá que dejaron prisioneros a más de 100 buques en zonas llenas de hielo en el mes de abril.

Queremos saludar también los esfuerzos que han sido desplegados por las empresas comerciales americanas que se han sumado al GES (Geologic Extension Service) ofreciendo su apoyo a la Carta Internacional.

Señor Presidente, el año en curso es un año muy estimulante para nuestro país, sobre todo en los meses de agosto y de septiembre. El ensamblaje de la Estación Espacial Internacional se llevará a cabo con la misión STS-118 cuyo lanzamiento está previsto para comienzos del mes de agosto.

Los elementos robóticos y los captadores canadienses desempeñarán un papel de primer plano ya que serán de beneficio para garantizar el éxito de la misión y la seguridad del Shuttel espacial y de su tripulación.

En ese mismo mes, la sonda espacial Phoenix llevará al espacio la estación meteorológica canadiense MET, tal como se ha descrito anteriormente. Los últimos preparativos para el satélite Radarsat-2 van bastante bien encaminados para permitir su lanzamiento en el mes de septiembre del año en curso.

Deseamos indicar también que Canadá se sumará con mucho agrado a las labores que han permitido fijar ya la estrategia mundial de exploración.

Partiendo del hecho de que la exploración espacial duradera y sostenible es un desafío que ningún país puede emprender por su propia cuenta, la Agencia Espacial de Canadá y 13 agencias espaciales de otros países han elaborado esta estrategia tan necesaria para poder asegurar los mecanismos de coordinación internacional y de participación voluntaria y no obligatoria. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Shore por su presentación tan completa. Quiero desearle también lo mejor por parte de la Comisión para el éxito de todas las misiones que tienen previstas para este año. La participación del astronauta canadiense en la misión del STS-118, también el vehículo para Marte Phoenix y también el lanzamiento Radarsat-2 previsto para el mes de septiembre.

Si les parece bien vamos a darle la palabra a la delegación de Malasia, la Sra. Mazlan Othman.

Sra. M. OTHMAN (Malasia) [*interpretación del inglés*]: Gracias señor Presidente. Para empezar deseamos manifestar nuestra profunda satisfacción por verlo a usted presidir este período de sesiones. No nos cabe duda de que su sabia guía permitirá completar con carácter ejemplar este histórico período de sesiones. Queremos felicitar también a los señores Both y Tiendrébégo por haber sido electos.

Aprovechamos la ocasión también para dar las gracias al Director de la OOSA, el Dr. Sergio Camacho Lara por su importante contribución. Ha constituido un pilar de conocimiento y sabiduría durante toda su andadura en la que ha ido siempre creciendo y mejorando hasta que al final se convirtió en su Director. Hemos tenido el privilegio de trabajar con él durante tres años y la verdad es que conozco perfectamente su espíritu de sacrificio que he podido comprobar en numerosas ocasiones. La COPUOS se ha beneficiado realmente de su liderazgo y sus incomensurables contribuciones. Le deseamos todo lo mejor tras su jubilación en las Naciones Unidas y sabemos que lo volveremos a ver ejerciendo otras funciones en las Naciones Unidas o en otros foros.

Desde nuestro último informe presentado ante esta Comisión en 2006 se han producido importantes acontecimientos. El día 6 de octubre del año pasado, el Primer Ministro de Malasia inauguró el Centro

Espacial de Malasia situado en el estado de Selangor. Está dotado de dos sistemas terrestres de rastreo con tres ejes cada uno y se va a utilizar para los programas nacionales espaciales. Se ha diseñado para ofrecer la máxima compatibilidad de comunicaciones con otros centros de satélites y para facilitar también los esfuerzos internacionales de colaboración.

El Centro va a estar vinculado con la estación terrestre de recepción del Centro, y esa estación de recepción terrestre va a ser la estación primaria para la captación de datos del Razaksat y también el principal centro de divulgación de sus imágenes. La Agencia Nacional del Espacio también sigue desarrollando instalaciones para el ensamblaje de satélites, su integración y su prueba en el Centro Malasio del Espacio. Esto permitirá un desarrollo global de la tecnología espacial.

En Malasia, tras el lanzamiento exitoso del Falcon-1 por parte de la tecnología espacial de exploración de los Estados Unidos, nuestro segundo satélite de teledetección, el Razaksat, con una resolución de 2,5 metros, se prevé que se lance a finales de este año. El desarrollo del adaptador secundario de carga útil del Falcon-1 y el sistema de separación también están previstos. También queremos desarrollar el concepto de carga conjunta para facilitar la proliferación de los pequeños satélites. Lo que es lamentable es que haya tan pocas posibilidades de utilizar este sistema y el hecho de que cada vez sean más raro. El tercer satélite de comunicación, el Meatsat-3 se lanzó en diciembre de 2006. Ha pasado ya las fases finales de prueba y esperamos que pueda ser plenamente operativo en breve.

En el ámbito de la educación, Malasia ha acogido con mucho éxito la escuela internacional para jóvenes astrónomos junto con la Unión Astronáutica Internacional. En los días 5 a 24 de marzo 40 jóvenes astrónomos asistieron a ese curso de tres semanas de duración con 10 miembros de facultades procedentes de nueve países. Se centró el curso en la relación que existe entre la física y la relación del sistema solar y terrestre, teniendo en cuenta que el año 2007 es el Año Heliofísico Internacional.

Malasia ha participado en el Foro de la Agencia Espacial Regional para Asia Pacífico (APRSAF) y en ese contexto queremos participar en el programa Centinela Asia que ofrece un sistema de apoyo muy valioso para la gestión de desastres. También apoyamos la cooperación espacial de Asia y el Pacífico, una iniciativa de la que seremos miembros de pleno derecho cuando se resuelvan ciertas cuestiones relativas a la membresía.

Acogeremos la Tercera Conferencia Ministerial sobre aplicaciones espaciales para el desarrollo sostenible de Asia y el Pacífico entre los días 18 y 23 de octubre de 2007. En la Conferencia se realizará un

diálogo ministerial sobre gestión de desastres. También acogeremos el simposio espacial *Los próximos 50 años* en esa misma conferencia. Dentro del simposio espacial vamos a realizar una actividad encaminada a los jóvenes y los resultados de los seminarios que lleva el título *Juventud para el espacio*. Esto se va a utilizar también como elemento que nos permita luego mejorar las deliberaciones del simposio espacial.

Nuestra delegación reitera su compromiso para los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y colaboraremos con esta augusta asamblea para garantizar que la filosofía de lograr que el espacio sea patrimonio común de la humanidad se mantenga y se defienda. También nos reservamos más intervenciones en los puntos pertinentes del programa. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a la Sra. Othman por su presentación en nombre de la delegación de Malasia. Aprovecho la ocasión para felicitarla también por los avances constantes que se registran en las actividades espaciales bajo su sabia guía en Malasia. Le deseo todo lo mejor para el éxito en el lanzamiento de los satélites y sus primeras semanas de actividad, me refiero al Razaksat, a finales del año en curso.

Les propongo escuchar la intervención de la delegación de Venezuela a cargo del Sr. Roberto Carlos Becerra.

Sr. R. C. BECERRA (Venezuela): Gracias por el derecho de palabra. Señor Presidente, felicito a los miembros de la Mesa por su designación para presidir los trabajos de este período de sesiones y cuento desde ahora con nuestra participación. Quiero agradecer además toda la colaboración y apoyo suministrada por el Sr. Sergio Camacho durante la conducción de la OOSA.

Detengo la lectura para comunicar dos cosas, en el año 2003, gracias a la intermediación de Sergio Camacho, pudimos contar con la participación de dos expertos de la región para el primer Taller Nacional Espacial que se celebró en noviembre en Caracas. En el año 2004, el propio Sergio Camacho llamó al Ministerio de Ciencia y Tecnología para garantizar la participación de un país latinoamericano en los cursos que promueve la COPUOS. No me queda más que decir muchas gracias Sr. Sergio Camacho por todo su apoyo y desde ya el mayor de los éxitos en sus próximas labores.

Señor Presidente, Venezuela ha venido ejecutando un conjunto de actividades en materia espacial y de uso pacífico del espacio destinadas a obtener herramientas eficaces para la toma de decisiones del sector público venezolano. Como resultado tangible de todo este proceso se trae a colación el primer aniversario del Centro Espacial Venezolano, entidad pública instituida con el propósito de diseñar, coordinar y ejecutar la

política espacial de la República, logrando en el corto plazo establecer dos grandes líneas de acción dirigidas a instalar una plataforma satelital para interconectar las redes de telecomunicación del Estado en el nuevo modelo de economía social; consolidar el territorio y mejorar la infraestructura física y social de todo el país, coadyuvando en la ejecución de proyectos que contribuyan y soporten la toma de decisiones de orden público en materia agrícola, salud, medio ambiente, planificación urbana, control territorial y gestión de riesgos. Para ello se trabaja en la ejecución inmediata de dos principales proyectos de alcance regional: el programa Venesat-1, sistema satelital Simón Bolívar, y el Centro Venezolano de Percepción Remota (CVPR). Con el programa Venesat-1 se busca la obtención de una plataforma tecnológica en telecomunicaciones de uso gubernamental que movilizará el tráfico de telecomunicaciones de los organismos del Estado permitiendo la transmisión y ampliación de las señales de radio y televisión con orientación social y alcance en las regiones más apartadas de la geografía sudamericana y caribeña, así como la expansión del acceso a Internet, el control de procesos operacionales y todos aquellos proyectos destinados a consolidar los programas sociales del Gobierno nacional.

Todo ese empuje ha permitido la articulación de las entidades nacionales con competencia en el área, efectuándose regularmente reuniones de coordinación a lo interno con miras a realizar las adecuaciones necesarias y los entrenamientos vinculados a la entrada en operaciones del sistema Simón Bolívar, destacándose la implementación de proyectos de teleeducación y telemedicina.

Como adelanto técnico del proyecto se menciona el avance en la construcción del satélite Simón Bolívar, cumpliendo cabalmente el programa de trabajo contemplado para la ejecución de las fases de fabricación, los avances en la construcción de las instalaciones terrenas asociadas y capacitación de talento humano venezolano.

Por otra parte, el Centro Venezolano de Percepción Remota dirige su foco de atención a garantizar el uso óptimo de los recursos tecnológicos, imágenes satelitales, así como su articulación con los diferentes actores, impulsándose la puesta en operaciones de este Centro de captura de imágenes satelitales, las cuales serán distribuidas de forma gratuita entre los diversos entes de la administración pública, ministerios, empresas del Estado, universidades, institutos de educación superior, gobernaciones y alcaldías.

Asimismo y en el marco de estas iniciativas, el Centro Espacial Venezolano, en coordinación con el Ministerio del Poder Popular para la Educación elabora y organiza un plan masivo de formación, dirigido a maestros y profesores de los planteles de educación primaria y media con competencia en las asignaturas de geografía y ciencias afines para el uso de las imágenes satelitales como recurso didáctico en el

análisis del entorno socioambiental en el ámbito de las actividades asociadas al programa de teleeducación que se está implantando a través de la plataforma del Venesat-1.

Cabe destacar que tanto el programa Venesat-1 como el Centro Venezolano de Percepción Remota cuentan con planes destinados a la capacitación de talento humano orientados a ampliar el conocimiento técnico en el uso de la tecnología espacial y su utilización como herramienta de toma de decisiones y recursos para la investigación y desarrollo endógeno del país.

Siguiendo en este orden de ideas y como actividades adicionales de fortalecimiento, se señala la celebración del encuentro internacional *Intercambios de experiencias en materia espacial*, efectuado en la ciudad de Caracas en noviembre de 2006, contando con la participación de Argentina, China, Cuba, Brasil e Irán.

Como punto a resaltar, la Asamblea Nacional del país aprobó en primera discusión la Ley de creación de la Agencia Espacial Venezolana, organismo que sustituirá a la institucionalidad actual representada por el Centro Espacial Venezolano.

Señor Presidente, es fundamental expresar que todas estas acciones han sido posibles gracias a la cooperación internacional y a la política de integración Sur-Sur que promueve el Gobierno venezolano, coadyuvando a la coformación de una red de colaboración destinada a fortalecer un esquema multipolar donde la región sudamericana y caribeña se proyecte como un polo de equilibrio orientado bajo el esquema de justicia social. Hasta la fecha se han concretado, o se encuentran en proceso de firma, acuerdos con la República Popular China, la República de la India, la República Oriental del Uruguay, la Federación de Rusia, la República de la Argentina y la República Federativa de Brasil con el interés de desarrollar en conjunto proyectos tecnológicos en las áreas de las comunicaciones y la observación físico territorial.

Por otra parte, mi delegación reconoce la labor realizada por la República del Ecuador en la realización de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas, celebrada del 25 al 28 de julio del 2006, así como agradece a la República de Guatemala por ser la sede de la próxima conferencia.

Finalmente aprovecho este espacio para expresar la voluntad de mi Gobierno en ampliar y profundizar la democracia, la solidaridad y la paz internacional en todas nuestras relaciones y reiterarles nuestro interés en estrechar lazos de colaboración con este organismo internacional y de apoyar en especial las iniciativas que tengan a bien promover el uso pacífico del espacio ultraterrestre en bienestar de las naciones del mundo. Gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a usted, Sr. Becerra, por su intervención en nombre de Venezuela. Es para mí un placer escuchar que la Agencia Espacial de Venezuela ya ha sido aprobada y va a ser una realidad muy en breve sustituyendo así al Centro Espacial de Venezuela que funcionaba en la actualidad.

Les propongo escuchar atentamente la intervención de la Sra. Nomfuneko Majaja, representante de Sudáfrica.

Sra. N. MAJAJA (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. La delegación sudafricana se siente muy contenta por verlo presidir este 50° período de sesiones de la COPUOS, celebrada en este año que marca el quincuagésimo aniversario de la era espacial y el cuadragésimo aniversario del Tratado sobre el Espacio Ultraterrestre. No nos cabe duda de que se lograrán importantes avances durante el período de sesiones de la Comisión bajo su sabia guía.

Queremos dar las gracias al Director de la OOSA, el Dr. Sergio Camacho Lara y a todo el personal por sus excelentes preparativos a los que ellos nos tienen acostumbrados, demostrándonos que los sistemas basados en el espacio se han convertido en un elemento fundamental para el desarrollo y el bienestar humanos. Aprovechamos la ocasión para rendir tributo al Dr. Camacho Lara por su inspirada dirección de la OOSA.

Desde el pasado período de sesiones de esta Comisión ha habido toda una serie de acontecimientos relacionados con el espacio en nuestro país que me gustaría mencionar antes de pasar a comentar los temas específicos objeto del presente período de sesiones.

El 26 de julio de 2006, el Gabinete de Ministros de nuestro país tomó la decisión de crear la Agencia Espacial Sudafricana que actuará como cauce institucional para la coordinación y la aplicación de una política espacial de ciencia y tecnología. Esta nueva agencia se crea bajo los auspicios del Ministerio de Ciencia y Tecnología y llevará a cabo la planificación a largo plazo y la aplicación de las actividades espaciales en nuestro país. Sus actividades se coordinarán con el Consejo Sudafricano de Asuntos Espaciales y otros socios interesados.

En diciembre de 2006 se finalizó la construcción del primer satélite nacional sudafricano, Sumbandilasat, con sus 81 Kg. proporcionará imágenes satelitales con una distancia de muestreo sobre el terreno de 6,25 metros en 6 bandas del espectro. Sumbandilasat también tendrá toda una serie de cargas útiles secundarias de carácter experimental que permitirán realizar experimentos sobre física, mecánica y radiocomunicaciones. El satélite también ofrecerá un servicio de mensajería sencillo de almacenamiento y de

retransmisión. Sumbandilasat se va a lanzar hacia finales de este año.

A principios de 2007 el prototipo de antena de 15 metros de diámetro para el conjunto de telescopios de cargo se hizo en el Observatorio de Radioastronomía de Hartebeesthoek (HartRAO) y se está probando en la actualidad. Este conjunto de telescopios del HartRAO es una especie de "baquiano" tecnológico para desarrollar una solución rentable para el conjunto de telescopios de cuadrado kilométrico, que es un proyecto de mucha más envergadura para el que Sudáfrica es una de las posibles localizaciones. Los prototipos se encuentran en la provincia del Cabo Norte (Sudáfrica). En 2006 ese proyecto se amplió para cubrir más antenas y el proyecto ampliado ha traído un número creciente de socios internacionales.

En cuanto a las labores de esta sesión, me gustaría resaltar la importancia que concede Sudáfrica a la cooperación internacional para lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio y estamos plenamente comprometidos a su aplicación, a las recomendaciones de UNISPACE III.

En cuanto a los temas 5 y 6, *Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos y Aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III*, nuestro país considera que la promoción de la cooperación continental e intercontinental sienta las bases para mantener y reservar el uso pacífico del espacio ultraterrestre. En este sentido esperamos poder acoger la segunda Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible en la ciudad de Pretoria entre los días 26 y 29 de agosto de 2007. En esa conferencia, entre otras cosas, se examinará el papel que desempeña la tecnología espacial en el desarrollo de África.

El papel de la Unión Africana, la situación actual y los planes futuros de la Constelación Africana de Gestión de Recursos, la situación nacional y las capacidades continentales. Los sistemas de gestión de catástrofes basados en el espacio, basada en la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (SPIDER). Sudáfrica, concede especial valor a la cooperación bilateral en el ámbito del espacio y por eso firmó un acuerdo de cooperación para usos pacíficos del espacio ultraterrestre con la Federación de Rusia. Creemos que la cooperación entre las naciones que cuentan con tecnología espacial y las que apenas están entrando en esta esfera resulta fundamental en aras de la tecnología espacial, si queremos que sus beneficios permitan alcanzar también los objetivos de desarrollo. En el contexto africano esto ha quedado demostrado de forma muy palpable mediante el lanzamiento exitoso del NigComsat-1, un proyecto conjunto con la China. Ofrecemos nuestras más sinceras felicitaciones a Nigeria por esos logros.

Por lo que respecta al tema 10, *El espacio y la sociedad*, nuestra delegación considera que mejorar la educación en las ciencias espaciales es de importancia vital. El quincuagésimo aniversario de la era del espacio ofrece una especial oportunidad para fomentar la concienciación sobre el papel que desempeña en nuestra sociedad el espacio.

El año 2009 supondrá el cuarto centenario del primer uso de un telescopio astronómico por parte de Galileo. Este año ha sido propuesto como el Año Internacional de la Astronomía y su objetivo es estimular a escala mundial un reforzado interés en la astronomía, sobre todo entre los jóvenes. Los actos del Año Internacional de la Astronomía permitirán profundizar en los aspectos tan inspiradores que tiene esta ciencia y que consagran un recurso compartido invaluable para todas las naciones. Todavía no se ha proclamado el año 2009 como Año Internacional de la Astronomía, pero deseamos decir que nuestro país y otros países han manifestado su apoyo hacia esa iniciativa.

En cuanto al tema 12, *Cooperación internacional para promover la utilización de datos geoespaciales*, podemos comunicar con sumo gusto que en 2006 seguimos contribuyendo a la labor realizada por el Grupo de Observaciones de la Tierra. Esperamos también acoger el pleno y las reuniones ministeriales del grupo GEO en Ciudad del Cabo entre los días 27 y 28 de noviembre de 2007.

En los 50 primeros años de la era espacial hemos asistido a cambios históricos en la esfera mundial del espacio. El espacio se ha convertido en parte de nuestra vida cotidiana y cada vez más Estados participan activamente en la exploración y los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. No nos cabe duda de que en el próximo medio siglo vamos a asistir a evoluciones y desarrollos igualmente importantes, por eso creemos que el quincuagésimo aniversario de la era espacial ofrece una ocasión muy bienvenida para que la Comisión reflexione sobre el futuro y las actividades de la COPUOS. Por eso nos complace que precisamente en esto se centre el tema 13 del programa.

Desearíamos agradecer al Presidente el excelente documento de debate que nos ha presentado sobre la futura función y actividades de la COPUOS y esperamos que el debate sobre ese tema sea muy fructífero.

Señor Presidente, permítame ofrecer un par de ideas sobre las actividades futuras de la COPUOS. No se puede discutir que en la actualidad existe una especie de brecha espacial entre las naciones avanzadas que cuentan con todos los instrumentos necesarios para beneficiarse al máximo de la tecnología espacial para fines pacíficos y los otros países que no cuentan con ello. Al tener en cuenta la futura función y las futuras actividades de la COPUOS, deseamos proponer que la

Comisión plantee posibles mecanismos que permitan salvar esa brecha espacial y que podrían incluir, por ejemplo, los medios y arbitrios necesarios para aumentar y crear capacidades que permitan una mayor participación en la COPUOS y sus Subcomisiones por parte de todos los Estados miembros. Otra posibilidad sería crear más oportunidades para que existan más interacciones entre los distintos períodos de sesiones entre la OOSA y sus Estados miembros. También se habría de plantear la posibilidad de que en las dos Subcomisiones se detecten ámbitos específicos en los que puedan resultar útiles iniciativas adicionales de creación de capacidad. También se pueden explorar las posibilidades de participar en las iniciativas globales de exploración del espacio, incluso aunque sea a escala muy modesta.

Hasta ahora muchos de los debates realizados sobre la exploración espacial lógicamente se han desarrollado entre los países que cuentan con tecnologías espaciales, pero la COPUOS es un foro en el que los países que cuentan con actividades espaciales y los que no las tienen se pueden reunir con carácter periódico y también debería ofrecer un foro adecuado para explorar las distintas vías que permitan que todos los países interesados realmente puedan asociarse a una iniciativa realmente mundial de exploración del espacio.

El Equipo de acción quizá pueda formular también recomendaciones específicas sobre la posibilidad de que esos países en desarrollo participen en las iniciativas de exploración del espacio. Al proponer esto no olvidamos el progreso constante que se ha venido alcanzando en el Equipo de Acción núm. 14 sobre los objetos cercanos a la Tierra, teniendo en cuenta que es algo que interesa a todos los países, pero hay que reconocer que sólo hay unas pocas naciones que cuentan con los medios tecnológicos que les permitan hacer frente a los posibles riesgos de impacto que esto supone. Y en este orden de ideas la COPUOS podría desempeñar una importante función para ayudar a los países interesados a que se sumen a esta grandiosa aventura del ser humano a un nivel que sea realmente asequible y factible para los distintos países con medios muy limitados.

Esta participación, incluso en su nivel más modesto, tendría beneficios palpables para toda la humanidad y eliminaría esa percepción que tienen los países desarrollados de que la exploración en el espacio es un coto privado para las naciones más avanzadas, estimulando así el interés público en el espacio, el desarrollo de actividades de interés público.

Señor Presidente, esperamos tener un debate muy fructífero de los distintos temas del orden del día. Cuenta usted con nuestra cooperación para llevar a buen puerto los trabajos de este presente período de sesiones.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]:
Muchas gracias, Sra. Majaja por su intervención que

nos demuestra que su país, Sudáfrica, tiene una cantidad de actividades realmente impresionante. Este año en concreto Sudáfrica asistirá al lanzamiento de su satélite Sumbandilasat. Por supuesto le deseamos el mayor de los éxitos para esa fase de lanzamiento y de operaciones iniciales de su satélite. Van a acoger ustedes también la segunda Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible que se celebrará en Petroría a finales del mes de agosto, se centrará sobre todo en las aplicaciones espaciales y les deseamos el mejor de los éxitos para esa conferencia. Y también prevén ustedes acoger a finales del mes de noviembre la reunión plenaria del GEO y el segmento ministerial. Ésa es la primera vez que se va a celebrar la reunión del Grupo de Observaciones de la Tierra en un país en desarrollo, aunque casi lo dudo, porque en realidad es un país que tiene un nivel bastante importante de industrialización. En todo caso cuente usted con nuestro aliento para esa organización del GEO y el segmento ministerial que se celebrará a continuación.

Si me lo permiten voy a dar la palabra ya a nuestro distinguido representante del Reino Unido, el Sr. Richard Tremayne Smith.

Sr. R. TREMAYNE SMITH (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias señor Presidente. Créame que me alegra mucho verlo a usted presidiendo esta reunión de COPUOS. Permítame aprovechar esta oportunidad también para agradecer particularmente al Director de la Oficina por el duro trabajo realizado para preparar la reunión y la exhibición. También mis palabras especiales a Sergio a medida que se acerca a esta nueva fase de su carrera.

Señor Presidente, el Reino Unido reconoce que hay ciertos puntos comunes en los temas que actualmente están siendo examinados y los que están planificados entre la COPUOS y la Conferencia sobre Desarme en Ginebra y que están relacionados con la prevención de una carrera armamentista en el espacio. Una estrecha colaboración entre estos dos órganos maximizarían los beneficios que podrían obtener todas las naciones.

Quisiera darles un ejemplo que es el de los desechos espaciales que constituye para esta Comisión y para la Subcomisión un asunto fundamentalmente técnico. Para el Comité de Desarme se trata de una medida de creación de confianza.

Señor Presidente, si bien vamos a debatir los detalles del documento de trabajo que usted presentara bajo el tema 13 del orden del día, quisiera también hacer algunos comentarios iniciales en esta oportunidad. Mi delegación considera que todos los temas planteados pueden ser examinados por la Comisión y sus Subcomisiones en su debido momento y sin necesidad de recursos o financiamiento adicional

del sistema de Naciones Unidas. De los ocho elementos enumerados, una actividad inicial basada en las decisiones sugeridas es aceptable para a), b), c), e), f), g) y h), aunque las decisiones relacionadas con los distintos cursos de actividad o de medidas podrían ocurrir durante un período de hasta tres años, más o menos. Sin embargo, yo creo que sería muy importante contar con una respuesta inicial de parte de todos aquellos potencialmente involucrados en la elaboración de estos temas para que estén disponibles para el 2008 y para nosotros poder examinar la expectativa global sobre el progreso de todos los temas. Ya veo que hay países que han prometido u ofrecido desempeñar su propia parte.

En cuanto al tema de la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales, mi delegación considera que ésta es un área muy importante y que se trata también de un área muy compleja que tal como ha sido definida incluirá actividades durante muchísimos años por venir. Es ésta la razón por la cual proponemos que se examine en el 2008 la decisión sugerida como solo parte del tema de la sostenibilidad a largo plazo. Antes de examinar el tema *Sostenibilidad a largo plazo para las actividades espaciales en el año 2008*, deberíamos solicitar documentos de las delegaciones interesadas para que informen sobre las actividades al Grupo de Trabajo sobre este tema. Tengo entendido que una delegación ya está trabajando sobre esta área de reglas para el camino en la gestión del espacio y tenemos el informe del IAA sobre tráfico espacial y la gestión de este tráfico.

Mi delegación también puede ofrecer un documento sobre la consideración del ambiente espacial más allá de la órbita terrestre. Si vamos a considerar seriamente la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales que ya están amenazadas por los desechos en la órbita terrestre, debemos tratar de entender lo que ocurre más allá de esa órbita terrestre y esto lo antes posible para poder abarcar los efectos orbitales particulares y novedosos, los procesos de radiaciones, la predicción, la modelación y la mitigación potencial. Ya sabemos que es necesario reflejar este entendimiento en las regiones más allá de la órbita terrestre.

Señor Presidente, con respecto al Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, quisiera ofrecer el apoyo de mi delegación a la decisión a la que se llegara sobre las directrices de mitigación de desechos espaciales de alto nivel y si fuese consideración aceptada por esta Comisión podríamos agregar nuestro apoyo para la identificación de los resultados del trabajo de desechos en una resolución de la Asamblea General única. También nos complacen los avances realizados por el Grupo de Trabajo y esperamos poder seguir trabajando con el Grupo de Trabajo del área científica de la COPUOS y el OIEA en este particular.

Con respecto a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos nos complace mucho el progreso general y particularmente reconocemos los avances del tema de las prácticas de registro y estamos a la espera de concluir un proyecto de resolución para luego ser presentado a la Asamblea General.

Señor Presidente, mi delegación está muy preocupada con los resultados de los desechos con respecto al lanzamiento chino este año y los efectos que esto podría tener a la larga en el espacio. Particularmente nos preocupa la falta de consultas internacionales antes de que se llevara a cabo este ensayo. El Reino Unido y muchas otras naciones dependen cada vez más del uso del espacio para respaldar toda una amplia gama de actividades. Esperamos poder trabajar con todos los países para asegurar que el acceso al espacio pueda seguir haciéndose a nivel de todos los países. El Reino Unido contactó a China después del ensayo y además expresamos nuestra preocupación durante la Conferencia de Desarme.

Señor Presidente, mi delegación se siente complacida por los avances en la iniciativa SPIDER hasta la fecha y esperamos poder seguir con medidas que mejoren las actividades e incrementen la coordinación del trabajo existente y planificado en áreas afines y en nuevas iniciativas. El Reino Unido apoya también a Suiza en su solicitud de convertirse en miembro de pleno derecho de la COPUOS.

También me complace mucho ver el informe producido por la OOSA sobre las actividades relacionadas con la Semana Mundial del Espacio y alentamos a las delegaciones a que tomen parte en las actividades planificadas para el Año del Espacio. También queremos alentar a las delegaciones para que sigan actuando de manera activa en este año en que estamos conmemorando el quincuagésimo aniversario. Muchas gracias, señor Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido delegado del Reino Unido. Quiero especialmente darle las gracias por las primeras consideraciones que nos presentara sobre el punto 13 del orden del día que estaremos abordando la semana próxima sobre las actividades futuras de la Comisión.

A continuación daremos la palabra al distinguido delegado de Polonia, el Sr. Wolanski.

Sr. P. WOLANSKI (Polonia) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en primer lugar permítame felicitarlo a usted y a los dos Vicepresidentes por su elección a sus cargos durante este período de sesiones de la COPUOS. Estoy plenamente convencido de que la experiencia, los conocimientos y el liderazgo de Gerard Brachet contribuirán al pleno éxito de esta reunión. Quiero también felicitar a Sergio Camacho Lara y a todo el equipo de OOSA por una labor

sobresaliente que ha sido bien recibida y reconocida por todos los participantes.

Este año todos estamos celebrando los 50 años de la era espacial. También en Polonia estamos celebrando activamente este aniversario. Muchos acontecimientos incluyen seminarios, conferencias, la popularización de los logros de la tecnología espacial, con una concentración especial en la contribución de Polonia en esta esfera, algunos ya han sido celebrados y otros serán organizados a lo largo de todo el año. Del 21 al 24 de junio los llamados *Días del espacio* estarán organizados en Varsovia por la Oficina Espacial Polaca. Durante estos seminarios y debates abiertos con la participación de científicos, políticos y representantes gubernamentales también tendremos exhibiciones y demostraciones sobre las aplicaciones de los distintos aspectos de la tecnología espacial a las actividades normales.

Una demostración estará dedicada al llamado *Día sin espacio*. Esta demostración nos indicará la forma en que nuestra vida diaria o nuestras actividades diarias cambiarían de manera significativa si no utilizáramos los beneficios directos o indirectos de las aplicaciones de las técnicas espaciales. El acontecimiento principal será una conferencia especial organizada por la Universidad de Tecnología de Varsovia el 2 y 3 de octubre de este año. Durante esa conferencia representantes de la NASA, la ESA, la Academia Rusa de Ciencias y la de Polonia debatirán los logros de los últimos 50 años de la exploración espacial y presentarán sus planes futuros. Parte de la conferencia estará abierta a jóvenes estudiantes procedentes de colegios y universidades. Estos estudiantes presentarán su visión sobre los próximos años de exploración espacial. Estamos invitando a estudiantes de todas partes del mundo a que presenten sus opiniones durante esta conferencia.

Los científicos polacos están actuando activamente y constantemente en muchas misiones tales como Venus express, Rosetta, Integral, Herschel con la ESA y OBSTANOVKA y COMPASS con la Academia de Ciencias Rusa.

También estamos participando en la elaboración de un espectrómetro de radio para estudiar las emisiones naturales electromagnéticas y artificiales en la ionosfera y un observatorio solar. El espectrómetro de Rayos X para medir los espectros solares blandos con Rayos-X. El un espectrómetro de Rayos X de alta sensibilidad que está siendo elaborado con la División de Física Solar Wroclaw del Centro de Investigación Espacial de la Academia Polaca de Ciencias. Tanto la sensibilidad como la precisión de las medidas del espectrómetro serán superiores a las que obtenemos de los instrumentos solares actuales dentro de este rango de energía en por lo menos una orden de magnitud. El instrumento preparado por equipos polacos, rusos, checos e italianos será lanzado el año próximo.

Polonia también está involucrada activamente en el proyecto Galileo. En el Centro de Investigación Espacial de la Academia de Ciencias Polaca se inició el proyecto Gallop. El proyecto y sus actividades se concentran en lo siguiente: respaldar la investigación y los sectores comerciales en el desarrollo de las aplicaciones basadas en Galileo; ofrecer apoyo para el desarrollo de la política nacional relacionada con la utilización de los servicios de Galileo.

El Centro de Investigación Espacial de la Academia de Ciencias Polaca está a cargo de la estación EGNOS-RIMS y además está participando en el prototipo proveedor de servicios de tiempo Galileo que trabaja conjuntamente con toda una serie de importantes laboratorios de tiempo en Europa.

También estamos involucrados en la utilización de imágenes espaciales para la agricultura, la cartografía y otros fines. El Instituto de Meteorología y de Recursos Hidráulicos utiliza datos de satélite diariamente. Durante este año en Polonia se están celebrando talleres, seminarios y conferencias con respecto a este tema organizados por el Instituto que se ocupa de actividades espaciales con una contribución importante del Centro de Investigaciones Espaciales.

La educación sobre el espacio se está ampliando continuamente en Polonia. Esta incluye programas de educación espacial desde el nivel básico hasta el nivel de secundaria, programas especiales sobre educación del espacio en la Universidad de Varsovia de Tecnología y otras universidades. Los estudiantes de la Universidad de Tecnología de Varsovia están participando activamente en programas futuros por satélite para estudiantes, incluyendo la misión de imágenes lunares SAR y el PW-SAT, que es un satélite de pruebas.

El 27 de abril de este año, Polonia finalmente firmó con la ESA el acuerdo de los Estados de cooperación europeos y se unió a la República Checa, Hungría y Rumania en este programa. Nuestro Gobierno también reconoció la importancia de la investigación espacial convirtiéndola en uno de los temas de investigación prioritaria en el país. PECS aupó todas las actividades relacionadas con el espacio a nivel de nuestra colaboración con la Agencia Espacial Europea y las instituciones conectadas con las actividades espaciales.

Finalmente quisiera mencionar que la delegación de Polonia apoya plenamente la solicitud de Suiza para convertirse en miembro de COPUOS. Pensamos también que durante este período de sesiones el documento sobre desechos espaciales debería ser preparado y adoptado. Gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco al Sr. Wolanski por esta intervención en nombre de Polonia.

Para las delegaciones que no estuvieron presentes en la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, quisiera recordarles que nuestro distinguido amigo de Polonia trajo consigo a un grupo de estudiantes de Polonia, a quien él quería familiarizar con el trabajo de nuestra Comisión. Quiero felicitarlo muy especialmente por haber tenido esta buena iniciativa. Creo que es también una buena noticia la que usted nos ha dado cuando nos dice que Polonia ha firmado un acuerdo de cooperación con la ESA que le permitirá participar del programa para Europe and Company States, me parece que esto es igualmente una evolución muy positiva permitiéndole a Polonia participar de las actividades espaciales en Europa.

A continuación daré la palabra a nuestra distinguida colega la representante de Alemania, la Sra. Kirsten Schick.

Sra. K. SCHICK (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, muchas gracias. El 2007 marca el aniversario de tres eventos de grandísima importancia, hace 50 años se lanzó el primer satélite artificial, Sputnik-1. Poco después las Naciones Unidas establecieron la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, conocido como la COPUOS, que está celebrando este año su 50º período de sesiones. Y hace 40 años entró en vigor el Tratado sobre el espacio ultraterrestre.

Alemania está celebrando estos acontecimientos en dos lugares. Aquí en Viena estamos participando en la exhibición de aniversario de Naciones Unidas, *Cincuenta años de logros espaciales* que se inaugurara en el día de ayer. Además, en la sede de Naciones Unidas en Nueva York, Alemania está mostrando su exhibición Marte que ya fuera presentada hace un año en ocasión del 49º período de sesiones de la COPUOS en la rotonda de este edificio.

La exploración del espacio ultraterrestre no es un valor de por sí solamente sino que también ha contribuido de manera importante a unos mejores conocimientos de nuestro propio planeta. Aquí el tema del desarrollo sostenible se está haciendo cada vez más importante. Las estrategias mundiales en la investigación del clima, así como la prevención y gestión de los desastres son cuestiones que necesitamos. La utilización de la tecnología espacial, particularmente de datos de observación derivados de los satélites se está haciendo cada vez más pertinente y en esta esfera Alemania cuenta con una experiencia científica muy amplia y goza de un alto nivel de reconocimiento, no solamente de parte de los expertos. Esperemos que esto pueda verse confirmado mediante el lanzamiento exitoso del Terra SAR-X que está previsto para el 15 de junio.

Compartimos la opinión de que es importante atraer a la juventud para que participen en todo lo relacionado

con la tecnología espacial. Comenzando a finales de julio organizaremos para este fin un campamento espacial para jóvenes interesados. Recibe el apoyo de expertos de distintos organismos, agencias y compañías espaciales europeas, entre éstas la ESA y la DLR.

Señor Presidente, Alemania apoya firmemente la cooperación internacional para los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Durante la presidencia de Alemania en la Unión Europea todos los interesados, la Agencia Espacial Europea, la Unión Europea y sus Estados miembros acordaron sobre metas y prioridades comunes así como sobre un plan para la puesta en práctica de estas actividades. Esta política espacial europea por primera vez sienta un marco político común para las actividades espaciales dentro de Europa, prepara el terreno para una coordinación mejorada y aumentada de actividades y programas. En este marco Europa también elaborará una estrategia común para sus relaciones espaciales internacionales, por ejemplo en lo que respecta a su programa GMES.

También nos complace ver que Suiza, un Estado miembro de ESA desde su comienzo, haya solicitado entrar como miembro de pleno derecho de esta Comisión.

Señor Presidente, nos sentimos satisfechos de que la Asamblea General en el mes de diciembre de 2006 haya decidido por medio de un consenso el establecimiento del programa SPIDER y que hayamos logrado grandes avances durante el 44º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en febrero de este año. Presentaremos comentarios más detallados sobre SPIDER cuando lleguemos al tema 7 del programa.

En el programa de trabajo de COPUOS de este año hay otros dos temas de especial importancia para nuestra delegación. Esperamos con anhelo la adopción de las directrices sobre la mitigación de desechos espaciales como fuera acordado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y también respaldamos el procedimiento acordado por la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para la preparación de resolución a nivel de COPUOS sobre la práctica de los Estados y organizaciones internacionales para registrar objetos en el espacio. Estamos a la espera de que se adopte esta resolución.

Señor Presidente, nos sentimos convencidos de que este 50º período de sesiones de la COPUOS se verá coronado de mucho éxito bajo su hábil dirección, como ocurriera igualmente el año pasado.

Ahora quisiera dirigir unas palabras personales al Director Sergio Camacho Lara, expresándole nuestro reconocimiento más profundo y nuestro gran respeto por un trabajo excelente realizado durante los últimos cinco años como Director de OOSA. Su liderazgo contribuyó de manera definitiva a la eficiencia del trabajo de esta Comisión. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a la delegada de Alemania por su intervención y en primer lugar me doy cuenta de que debemos desearle nuestros mejores votos por el lanzamiento del Terra SAR-X que está previsto para la semana próxima, quizás durante la reunión de nuestra Comisión va a ocurrir este lanzamiento. Usted estará muy contenta de estar en órbita porque han estado esperando desde hace muchos meses a que esto pueda ocurrir.

También quisiera mencionar la medida muy determinada y decisiva de la presidencia alemana de la Unión Europea que permitió que se adoptara una resolución sobre las actividades espaciales europeas durante la reunión que se celebrara en el mes de mayo, es decir, hace muy poco tiempo. También quisiera expresar el agradecimiento de esta Comisión a nuestro amigo Kai Uwe Schrogl quien dirigió el Grupo de Trabajo sobre el tema de registro de los objetos lanzados al espacio, que es un tema que nos ocuparemos de examinar más adelante, cuando pasemos a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Le doy las gracias por una excelente labor.

A continuación pasaremos la palabra al distinguido delegado de Hungría, que también es mi primer Vicepresidente.

Sr. E. BOTH (Hungría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Permítame expresarle mis felicitaciones más cálidas al verlo a usted dirigiendo a esta Comisión una vez más. Me siento convencido de que bajo su muy hábil batuta esta Comisión podrá lograr grandes avances en este importante período de sesiones. Quisiera sumarme a otras delegaciones aprovechando la oportunidad para expresar mi reconocimiento muy especial y mi agradecimiento al Dr. Sergio Camacho, quien ha dedicado gran parte de su carrera profesional al servicio de la OOSA, incluyendo los últimos cinco años cuando realizó una labor sobresaliente como Director de esa Oficina.

Señor Presidente, éste es un año muy importante ya que estamos celebrando varios importantes aniversarios, incluyendo aquellos dos que definen el comienzo y el final de la Semana Mundial del Espacio. Calurosamente acogemos la idea de que esta Comisión conmemore también estas fechas hito. Mi delegación toma la oportunidad para agradecer y felicitar a todo el personal de la OOSA por haber organizado una exhibición espectacular en la rotonda con ocasión de estos aniversarios.

Quisiera dar la bienvenida al arranque oficial del Año Heliográfico Internacional que se celebrara durante el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Queremos expresar nuestro reconocimiento y nuestro agradecimiento a todos aquellos que contribuyeron con sus esfuerzos para que esto pudiese ocurrir. Mi delegación considera que estas

celebraciones de estas fechas hito, contribuyen de manera significativa a que las actividades espaciales sean bien aceptadas en la sociedad. Consideramos que esto debe ser realizado de una manera coordinada a nivel internacional. En este sentido reconocemos las actividades de la Asociación de la Semana Mundial del Espacio que ha coordinado las celebraciones a nivel mundial de este quincuagésimo aniversario de la era espacial. Esperamos sinceramente que estos eventos ayuden a crear un mayor nivel de conciencia sobre el espacio y las actividades espaciales.

Hungría se suma a toda esta serie de celebraciones. Estamos preparando algunos eventos dedicados al público y la Sociedad Astronáutica Húngara ha lanzado un concurso nacional sobre asuntos espaciales para alumnos de escuelas secundarias. Todos estos eventos serán luego informados a la Asociación de la Semana Mundial del Espacio.

Hungría también apoya la idea de que Suiza haya pedido la entrada como miembro de COPUOS y queremos darle todo nuestro apoyo. Queremos además acoger los avances que se han alcanzado en la utilización de las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Hungría envió un experto a la reunión del grupo para preparar el marco de seguridad en la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

Mi país reconoce ampliamente que como seguimiento a la Conferencia UNISPACE III, las agencias espaciales europea y francesa hayan iniciado una Carta Internacional sobre desastres espaciales. Mi delegación toma nota con satisfacción y felicita a la Agencia Espacial Nacional China que se unió a esta Carta como décimo miembro.

Después de una serie de consultas preliminares, incluyendo aquellas durante el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, esta Comisión intercambiará puntos de vista sobre su futuro a largo plazo, cosa que mi país acoge con agrado a largo plazo. El resultado de estos debates deberían señalarnos las características principales que debería tener nuestro trabajo futuro y durante las décadas por venir. Mi delegación considera que la COPUOS debería desempeñar un papel proactivo y estas sesiones deberían servir de foro donde se debatan los distintos aspectos estratégicos y de perspectiva para las actividades espaciales futuras.

Quisiera a continuación informarles sobre las características importantes de nuestro programa espacial. Antes de comenzar quisiera señalarles la última edición de nuestro informe bianual donde aparecen nuestras actividades minuciosamente examinadas. Este librito ha sido distribuido durante este período de sesiones en esta misma sala.

Nuestro país tiene actividades espaciales coordinadas bajo la Oficina Espacial Húngara que ahora constituye una unidad del Ministerio del Medio Ambiente y de Recursos Hidráulicos luego de varios procesos de reestructuración. Hungría actualmente está participando en las actividades del Consejo Espacial Europeo. La idea es armonizar las actividades espaciales de Europa ofreciendo una base firme para el establecimiento del programa espacial europeo. Nuestra prioridad principal en el área de la cooperación internacional está a nivel de la Agencia Espacial Europea. Hungría es un Estado cooperador europeo de esta Agencia. La aplicación del Acuerdo PECS está funcionando sin reparos ofreciéndonos ya ciertos éxitos en distintos campos de la actividad espacial. En el marco de PECS los científicos e ingenieros húngaros ya cuentan con aproximadamente 40 contratos en distintos campos de actividad de la ESA.

Mi delegación expresa sus felicitaciones a las delegaciones de Rumania y de Polonia con ocasión de la participación de esos países en el Programa Espacial Europeo. También acogemos la idea de que a fin de fortalecer la cooperación entre los cuatro Estados de cooperación europeos en ESA se haya establecido este comité. Sin embargo, para nosotros el paso más importante es el hecho de que Hungría haya notificado oficialmente a la ESA de que nuestro país desea tener acceso y hacerse parte de esta Convención. Nuestras negociaciones sobre esta adhesión a la Convención de la ESA comenzaron ya el pasado mes y esperamos que podrán ser finalizadas dentro de un período de tiempo razonable.

A principios de este año un ciudadano norteamericano nacido en Hungría completó el vuelo privado de más larga duración en los vuelos espaciales que jamás hayamos tenido. Ya que nació en Hungría se declaró como húngaro y se convirtió en el segundo astronauta de nuestro país en viajar al espacio en colaboración con la Oficina Espacial Húngara y con la Agencia Espacial Rusa operó durante su vuelo espacial un sistema de dosímetro Pille que midió la cantidad de radiación a la cual se vio expuesto mientras estuvo a bordo de la Estación Espacial Internacional (ISS). Esto nos ayudó a generar un mapa preciso sobre las radiaciones en el entorno de una estación espacial. Los astronautas y cosmonautas que viven y trabajan en la ISS están expuestos permanentemente a este tipo de radiaciones. Los resultados del proyecto serán de gran ayuda.

Los estudiantes húngaros también están participando en la preparación de un satélite para los estudiantes bajo los auspicios de la Agencia Espacial Europea. Mientras tanto nuestros científicos continúan participando en la misión Rosetta de la ESA y en el futuro tomarán parte de la Misión Colombo Bepi al planeta Mercurio, en cooperación con la ESA y con Japón. Muchas gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al Sr. Both por su intervención en nombre de Hungría. Tomo nota de paso que Hungría se ha convertido en un miembro muy activo del club de los países que participan en la ESA a través del programa PECS, y como miembro de pleno derecho de la Agencia Espacial Europea.

Si les parece bien voy a dar la palabra a nuestro colega, el distinguido representante de Nigeria, el Sr. Akinyede.

Sr. J. O. AKINYEDE (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, la delegación de Nigeria siente un profundo placer al verlo presidir los trabajos de esta Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y sobre todo en este importante período de sesiones en que se dan cita los Estados miembros para celebrar el quincuagésimo aniversario de la exploración espacial. Lo felicitamos a usted y a todos los miembros de la Mesa por su diligente labor en los preparativos encaminados a celebrar los logros alcanzados en los últimos 50 años. También vayan para con los pasados presidentes de la COPUOS y de sus Subcomisiones nuestra gratitud por su arrojo, sus esfuerzos y los éxitos alcanzados a la hora de llevar el timón de esta Comisión.

Felicitamos a todos los miembros de la Secretaría y de la OOSA que bajo el sabio liderazgo del Dr. Camacho Lara y de sus predecesores han alcanzado brillantes desempeños durante sus períodos de servicio. A mi delegación le proporciona un gran placer el constatar los avances realizados en la COPUOS y en sus Subcomisiones a la hora de asentar las bases de los regímenes internacionales de derecho que rijan las actividades espaciales, aumentando así las posibilidades que tienen los países en desarrollo de recibir una capacitación adecuada, sobre todo gracias al Programa de Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales. También ofrece cada vez más posibilidades para una participación activa de los países en desarrollo en todas las actividades de la Comisión, aprovechando al máximo los beneficios de la ciencia y la tecnología espaciales.

La Comisión ha organizado la UNISPACE III. En esa Conferencia se adoptó por unanimidad la Declaración de Viena que tenía por objeto fomentar y ampliar las fronteras del conocimiento mediante la exploración espacial para lograr un mayor desarrollo humano y una mayor seguridad. Gracias a sus estrategias de aplicación única en su género, la Comisión ha logrado hacer sentir su voz en la comunidad internacional y sobre todo en los países en desarrollo. Iremos presentando nuestras contribuciones y queremos recordar que este tema lo presentó en un principio el anterior Presidente procedente de Nigeria. Seguiremos colaborando con estos aspectos a medida que llegue el momento más adecuado.

A medida que reflexionamos sobre los logros alcanzados en los últimos 50 años, puede usted contar con la cooperación de nuestra delegación para todas las actividades que se desarrollen durante el presente período de sesiones. Desde que entramos a formar parte de la Comisión en el año 1973, hemos logrado ciertos éxitos modestos en la aplicación de nuestro programa espacial, sobre todo durante los pasados ocho años, ello incluye el lanzamiento de un microsátélite de observación terrestre, el NigeriaSat-1 a una órbita baja. El satélite ha tenido un rendimiento extraordinario y ha transmitido más de 3.000 imágenes actualizadas a escala mundial. Algunos de los proyectos basados en el espacio de Nigeria ya están dando fruto y teniendo repercusiones positivas en la sociedad, sobre todo en términos de seguridad alimentaria, gestión medio ambiental y de recursos, gestión de catástrofes, demografía, ordenamiento urbano y redes de transporte y epidemiología del paludismo.

El 13 de mayo de 2007 Nigeria consolidó el éxito alcanzado antes mediante el proyecto NigeriaSat-1 lanzando el primer satélite de comunicaciones el NigComsat-1 a una órbita geostacionaria. El satélite que se ha desplegado con todo éxito a 42° de longitud este ha ofrecido señales a partir del día 29 de mayo de 2007 para la transmisión del juramento del Presidente de Nigeria recientemente electo.

Se ha calculado que el satélite ofrecerá puestos de trabajo a más de 150.000 ciudadanos de África que incluyen ciudadanos de Nigeria y le ahorrará al país 95 millones de dólares estadounidenses anualmente en conceptos de servicios y ventas de bandas de transmisión.

El satélite se construyó en colaboración con la corporación industrial Gran Muralla de China y en sus esfuerzos de comercializar y maximizar la utilización del NigComsat-1, la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo del Espacio ha creado una empresa para fomentar una asociación público/privada que se encargue de realizar las sucesivas inversiones y aprovechar las oportunidades comerciales que vayan surgiendo. Además ha iniciado una serie de proyectos piloto basados en satélites en el ámbito de la telemedicina y la teleeducación. Ese proyecto ofrece la oportunidad de que los pacientes reciban un diagnóstico y se intercambie información en tiempo real mediante las instalaciones apropiadas sanitarias y la estación terrestre NigComsat-1. Hay dos hospitales universitarios que junto con seis centros médicos y una unidad móvil están vinculadas. El proyecto ofrecerá un marco que permita evaluar las necesidades para el uso de los servicios satelitales en telemedicina, como por ejemplo el envío a un especialista médico, las consultas con pacientes, el seguimiento remoto de los pacientes, la educación médica. En sí mismo, el NASRDA ha iniciado un proyecto de teleeducación con la Universidad a distancia de Nigeria para vincular

a 12 centros de enseñanza situados en toda la geografía del país.

Nigeria además ha ido más allá al firmar los documentos de diseño, construcción y lanzamiento del segundo satélite de observación terrestre NigeriaSat-2, con un asociado tecnológico que es la empresa *Services Satellite Technology Limited* del Reino Unido.

El Proyecto NigeriaSat-2 incluye asimismo la decisión de la pericia técnica y profesional necesaria en varios subsistemas y para la gestión de la estación terrestre de un satélite multibanda y multiresolución.

El NigeriaSat-2, cuyo lanzamiento está previsto para 2009, se ha diseñado para contar con una vida útil de 7 años y contará con cargas útiles para obtener imágenes pancromáticas y multispectrales de 2,5 y 5 metros diámetro respectivamente.

Para garantizar la continuidad de adquisición de datos del NigeriaSat-1, sobre todo en la gestión mundial de catástrofes después de sus cinco años de vida útil, el NigeriaSat-2 incluirá también una carga útil multispectral de resolución de 32 metros.

La aplicación sistemática del programa espacial de Nigeria demuestra a las claras que Nigeria reconoce la importancia que tiene la tecnología satelital como auténtico instrumento que permite afrontar toda una serie de problemas económicos, políticos, medioambientales y de comunicación. El pueblo de Nigeria percibe que sus inversiones en teledetección y en satélites de comunicaciones suponen la creación de activos que permiten mejorar la realización de las estrategias de desarrollo del Gobierno de alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Nigeria seguirá empeñada en el desarrollo, la construcción y el lanzamiento de la constelación de satélites africanos para la gestión medioambiental y de recursos. Esa iniciativa es un esfuerzo en colaboración con Sudáfrica, Argelia, Kenya y Nigeria que se basará en una participación conjunta y en la puesta en común de conocimientos que permitan usar la capacidad nativa de los africanos y la capacitación de los propios africanos. Los países participantes firmarán en breve la declaración de intenciones que permitirá dar un renovado impulso a esa iniciativa y los países que forman parte de esta colaboración se han reunido para articular las variables técnicas de la iniciativa que se preste mejor a abordar algunos de los problemas perpetuos con los que se topa el África.

En septiembre de 2006 la Agencia Nacional del Espacio organizó un taller con las partes competentes en colaboración con Infoterra Global, una empresa del consorcio ADS (Astrophysics Data System) sobre el tema "Futuro programa satelital de observación de la Tierra y gestión de la geoinformación de Nigeria".

Como las nubes constituyen un impedimento natural para el uso de la teledetección óptica, el uso del radar de apertura sintética que se planteó en esa reunión nos permitirá hacer cartografiado adecuado y resolver así algunos de los problemas socioeconómicos, por ejemplo, los actos de sabotaje de los oleoductos, la detección de actividades ilegales de pesca y de comercio en las zonas costeras de Nigeria y el seguimiento de los activos económicos en la parte meridional del país.

Como primer hito importante en esa hoja de ruta del proyecto del radar de apertura sintética y para preparar a la comunidad de Nigeria para que pueda usar los datos que les ofrece ese satélite, el Infoterra Global va a preparar un cursillo de formación para la plantilla de la Agencia Espacial de Nigeria y de sus organizaciones afiliadas. La hoja de ruta del SAR incluye la cooperación con Infoterra Global.

El 30 de abril de 2007 el Presidente de Nigeria encargó al Centro Nacional del Espacio que adoptase las medidas necesarias para crear un entorno adecuado para que prosperase el desarrollo y la investigación espaciales. El Centro recoge toda una serie de instalaciones para la observación de la Tierra en una estación terrestre de captación, una red de comunicaciones y un planetario. El desarrollo del observatorio para el Centro de Geodesia y Geodinámica también se ha visto iniciado. Cuando esté finalizado tendremos laboratorios para interferometría base de gran longitud, calibrado satelital por láser, sistema mundial de posicionamiento y otras instalaciones relacionadas.

El Centro también ha finalizado la preparación de un mapa de Nigeria de los riesgos geológicos para que se use a la hora de crear nuevas estaciones sísmicas en el país. Quizá recuerde, señor Presidente, que Nigeria ha organizado la primera Conferencia de Líderes Africanos sobre la Ciencia y la Tecnología Espaciales para el Desarrollo Sostenible Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible en noviembre de 2005. En el informe resumido de la Conferencia que se transmitió a los Estados miembros de la COPUOS durante su 49º período de sesiones también se presentó a la Unión Africana a través de la Conferencia Ministerial de Ministros de ciencia y tecnología cuando se reunió en Addis Abeba en enero del año en curso. En el informe se destacan los principales factores que constituyen una cortapisa a la participación de África en la empresa del espacio. También plantea pasos concretos que ha de adoptar el continente si quiere verse plenamente asociado a los distintos aspectos de esta empresa espacial que puede mejorar el desarrollo de África. La segunda reunión de liderazgo africano la celebrará Sudáfrica en agosto de este año.

Y para terminar, Nigeria, gracias a nuestro Organismo Nacional de Investigación y Desarrollo del

Espacio y la Academia Internacional de Astronáutica, coorganizará una conferencia regional africana sobre el tema *El espacio para África: el sendero hacia el conocimiento y el desarrollo*, en Abuja (Nigeria), entre los días 3 y 5 de diciembre de este año. En esa conferencia se podrán debatir las funciones de las ciencias y tecnologías espaciales en la mejora del desarrollo sostenible en nuestro continente. Ello incluye, por ejemplo, la producción de conocimientos, el desarrollo de sistemas y de aplicaciones de ciencia espacial y tecnología para el beneficio público con el aspecto destacado de las decisiones que han de tomar los responsables de política.

Mi delegación aprovecha la oportunidad para invitar a los Estados miembros, los órganos de Naciones Unidas, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales y observadores a que participen en esa conferencia.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Sr. Akinyede por su excelente presentación de las actividades espaciales de su país, que son realmente destacables. Creo que la Comisión tiene que felicitar a Nigeria por haber lanzado hace tan poco el satélite NigComsat-1 que por lo visto ya ha entrado en fase operativa. También por la actividad muy importante que despliega el Centro Nacional del Espacio de Nigeria para desarrollar las actividades espaciales de su país.

La Comisión también le desea todo lo mejor para la conferencia regional que organizan ustedes conjuntamente con la Academia Internacional de Astronáutica y que se va a celebrar a principios de diciembre de este año en Abuja.

Si les parece bien doy la palabra al distinguido representante de Libia, el Sr. Abdulatif.

Sr. H. E. ABDULATIF (Jamahiriya Árabe Libia) [*interpretación del árabe*]: Gracias señor Presidente. Aprovecho la oportunidad para transmitir en primer lugar en nombre de mi delegación el gran gusto que supone para mí estar aquí con usted y el profundo aprecio a título personal que siento al verlo presidir aquí las reuniones de nuestra Comisión. Asimismo quiero felicitarlo muy sinceramente por la gran sabiduría con la que dirige usted los trabajos de la Comisión, dotándolos de un nuevo impulso y alentándonos a alcanzar los objetivos que se ha fijado.

Mi delegación es consciente de la naturaleza que tiene esta Comisión y la importancia que reviste y es un interés que se manifiesta en el seguimiento permanente que hacemos de los trabajos de la Comisión, también en el seguimiento que hacemos de todo lo que va ocurriendo en el ámbito de las tecnologías espaciales para saber siempre cómo explotarlo de manera que podamos hacer frente a los numerosísimos retos que afectan a todos los aspectos

cotidianos y que también suponen el participar en la realización de los compromisos asumidos durante la UNISPACE III y que nos han de permitir al final llegar a nuestro objetivo común, lograr que el espacio ultraterrestre pertenezca a todos los Estados sin ningún tipo de discriminación.

Esta augusta asamblea intenta alcanzar objetivos muy nobles en el marco de una colaboración internacional que permita alcanzar una vida digna y segura tanto para el ser humano como para el resto de la creación y ello sólo se puede lograr si compartimos nuestra experiencia de forma equitativa. De sobra está decir aquí que las catástrofes naturales, la forma en la que se interviene cuando se produce una catástrofe, la forma en la que se pueden mitigar esos efectos perniciosos depende de lo preparado que esté uno, lo mismo cuando se trata de prevenir esas catástrofes mediante la utilización de técnicas espaciales.

Mi país, al igual que otros países en vías de desarrollo, a efectos de poder gestionar y utilizar adecuadamente la tecnología espacial está desplegando esfuerzos encaminados a poder utilizar todas esas técnicas en beneficio de la humanidad, todo ello para mejorar nuestro futuro y también a escala muy cotidiana. Nuestro país se enfrenta a dificultades naturales como la escasez de agua, la desertificación y todo ello exige adoptar medidas a escala internacional que nos permitan resolver los problemas. Somos pues conscientes del papel que podrían tener en esa lucha las técnicas espaciales.

El hecho de que la Jamahiriya Árabe Libia coloque en tan alta prioridad las ciencias espaciales dedicándole todos los recursos financieros necesarios para cimentar su papel en la lucha contra esos problemas se manifiesta en el hecho de que hemos creado centros de teledetección que nos permiten, por ejemplo, captar las venas de agua subterránea que existen bajo el suelo del desierto de Sahara. Conjuntamente con la UNESCO hemos desplegado esfuerzos para intentar cortar la desertización que se produce en Libia y en los países del norte de África. Hemos desplegado esfuerzos nacionales mediante los programas educativos para poner coto a ese fenómeno, todo ello conjuntamente con los países vecinos y con los órganos e instituciones especializadas. Para ello usamos las imágenes y los datos procedentes de los satélites que recibimos gracias a la estación de seguimiento de la cobertura vegetal que se inauguró en 2001 en Trípoli durante la celebración de la Semana del Espacio.

En cuanto a otras ciencias espaciales, en concreto la astronomía, nuestro país está en la fase de creación de un telescopio astronómico de 2 metros de diámetro al que tendrán acceso todas las partes interesadas y todos los investigadores que así lo deseen porque la Jamahiriya Árabe Libia cuenta con 300 noches luminosas por año si se compara con las 60 de las que se disfruta en Europa.

Hemos cooperado con otros países africanos para lograr construir un satélite africano de comunicaciones que pueda servir a todo el continente. Va a ser lanzado en muy breve plazo y conjuntamente con la Agencia Espacial Europea esperamos poder abrir ya el año que viene una estación terrestre de recepción del satélite INSAT en la región meridional de nuestro país. Ese satélite cubrirá toda la región del Sahara y de los países del Sahel y nos permitirá utilizar los datos obtenidos de los radares que tan urgentemente necesitamos.

En cuanto a la red geodésica, hemos modernizado nuestra red nacional modernizando las técnicas espaciales conjuntamente con los países del África sahariana. En este compendio geodésico hemos intentado armonizar los datos con los que se cuenta para todo el continente africano. Hemos podido también actualizar nuestros datos cartográficos gracias a las tecnologías espaciales y ello nos ha permitido hacer una importante modernización en nuestro país en términos de cartografía.

Los problemas y la situación a la que nos enfrentamos en nuestro país exigen que haya una importante cooperación a escala internacional y exige que las técnicas espaciales que pueden beneficiar a todos estén a disposición de todos realmente. Los países africanos están especialmente necesitados de estas tecnologías.

En función de lo que ya está haciendo la Organización Africana de Teledetección y Cartografía también secunda la solicitud formulada por esa asociación en el sentido de tener un acceso permanente a esta Comisión en carácter de observador permanente, teniendo en cuenta además las múltiples actividades desplegadas.

Para finalizar queremos dar las gracias a esta Comisión por todos los esfuerzos que ha hecho. Muchas gracias a la Secretaría representada aquí por ustedes y por el Director de la OOSA. Asimismo queremos dar las gracias a todas las delegaciones por toda la atención que nos han prestado.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Sr. Abdulatif por su intervención realizada en nombre de Libia. El Centro de Teledetección de Libia es realmente muy activo, en breve va a colocar ese telescopio astronómico de 2 metros de diámetro y creo que las condiciones climatológicas tan favorables de su país permitirán una explotación óptima de esas instalaciones científicas.

Tenemos en la lista a tres observadores que han pedido intervenir. Voy a dar la palabra en primer lugar a nuestra distinguida delegada de Suiza, la Sra. Natalia Archinard.

Sra. N. ARCHINARD (Observadora de Suiza) [*interpretación del francés*]: Gracias, Presidente. Con

mucho placer nuestra delegación en carácter de observadora asiste a este período de sesiones de la Comisión presidida por usted y que marca el quincuagésimo aniversario de la Comisión. Bajo su presidencia ilustrada los debates se están llevando a cabo con gran sabiduría y claridad de visión. Nos complace ver los progresos alcanzados y esperamos el mejor de los éxitos.

Al Director de la Oficina de Asuntos del Espacio, el Dr. Sergio Camacho Lara, directamente le decimos que con gran nostalgia nos despediremos de usted al final de este mes, pero la labor y los progresos alcanzados por la OOSA bajo su sabia dirección quedarán grabados en la memoria de todos. Permítanos desearle todo lo mejor en esta nueva fase de su vida, esta carrera de jubilado. También queremos agradecer a todos los miembros de la Mesa y de la OOSA la preparación de los documentos y la importante labora desplegada en apoyo de los períodos de sesiones de la Comisión y de sus Subcomisiones.

Este año marca el quincuagésimo aniversario de la Comisión de las Naciones Unidas sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y es un aniversario que viene a coronar 50 años de esfuerzos y de logros siempre encaminados a que el espacio no deje de ser patrimonio de toda la humanidad y que a la vez siga fascinando e inspirando para lograr un desarrollo de tecnologías que beneficien a los seres humanos y para que estos beneficios puedan ser compartidos con quienes más lo necesitan.

Los retos a los que todavía se enfrenta la Comisión son numerosos. Los ha recogido usted en el documento que ha presentado a la Comisión en el presente período de sesiones, todo ello fruto de largas consultas con todas las partes interesadas. Algunos de los temas que ha plasmado usted en el documento son temas a los que Suiza concede especial atención. Me refiero, por ejemplo, a la garantía de una libertad sostenible y duradera de acceso al espacio por parte de todos los países. También podemos poner el ejemplo del desarrollo de la cooperación internacional, pero que tenga en cuenta las peculiares necesidades de algunos países, y lo mismo la garantía de que las actividades espaciales y sus beneficios se utilicen siempre en beneficio de las actividades terrestres.

Señor Presidente, nuestro país desde que se creó la Agencia Espacial Europea ha participado en las actividades de dicho ente y en el seno de la Agencia Espacial Europea, Suiza ha buscado siempre llegar a un consenso, la cooperación y la consolidación de los divergentes intereses de los países del continente europeo.

En ese sentido nos complace mucho que se haya adoptado una política espacial europea común en el Consejo de temas del espacio celebrado el pasado 22 de mayo. Además, nuestro Gobierno está trabajando

para fijar una política espacial suiza con una legislación nacional que sea compatible con los convenios adoptados por la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Tras la celebración de UNISPACE III nuestro país se ha convertido en un miembro observador regular de la COPUOS y también de las reuniones de su Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y desde entonces viene participando en las actividades, contribuyendo de forma activa a los grupos de trabajo y prestando apoyo financiero a las conferencias organizadas por la OOSA.

Este año nuestro país va a colaborar con el programa SPIDER para poder aprovechar los datos espaciales utilizados para gestionar las catástrofes y las intervenciones de urgencia. ¿Cómo lo haremos? Pues apoyando la creación de una oficina de enlace de SPIDER en Ginebra. Para que esa plataforma SPIDER pueda desempeñar con eficacia su papel sería absurdo hacer caso omiso de las competencias ya existentes en el seno de la Organización de las Naciones Unidas y por eso Suiza ha decidido apoyar el programa de la ONU/UNITAR para las aplicaciones operativas satelitales. Es un programa que lleva por nombre UNOSAT y que va a contribuir de forma muy significativa a las actividades de esa oficina de enlace de SPIDER en Ginebra, ello conjuntamente con la Oficina de estrategia internacional para la reducción de desastres, mejor conocido por sus siglas inglesas ISDR, y también de conformidad con lo que disponga la OOSA.

Lo que nos parece fundamental desde nuestro Gobierno es poder utilizar la pericia operativa de UNOSAT, su experiencia adquirida sobre el terreno y los contactos que ha ido anudando a lo largo de los años para la realización de los objetivos del Programa SPIDER, objetivos como la creación de una base de datos de origen espacial y su puesta en común y puesta a disposición de todos los países y organizaciones regionales. Los objetivos, como pueden ser el cierre de la brecha que existe entre la comunidad espacial y el resto de la comunidad humana y, no menos importante, el refuerzo de las capacidades existentes en los distintos países. En ese contexto resulta importante recordar que la Carta Internacional sobre el espacio y los grandes desastres debería verse reforzada, debería resultar estabilizada para que los países y las distintas instituciones regionales puedan seguir accediendo en caso de que se produzcan graves catástrofes a ciertos datos espaciales a los que no podrían tener acceso si no se hubiesen sumado a la Carta.

Señor Presidente, con este empeño de seguir contribuyendo de forma cada vez más concreta y cada vez más activa a la realización de los objetivos y actividades de la Comisión, Suiza ha presentado este año su solicitud de adhesión.

Nuestra delegación quiere dar las gracias ya a todas las delegaciones que han manifestado su apoyo a la candidatura de nuestro país. Para nosotros es un honor que nuestra solicitud haya sido sujeta a la consideración de los países miembros en el 50º período de sesiones. Ojalá este aniversario coincida con la celebración de la adhesión de nuestro país a la COPUOS.

Muchas gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sra. Archinard por su intervención realizada en nombre de Suiza. Como saben ustedes, Suiza no es país miembro de la Unión Europea, lo que sí les puedo decir es que en términos espaciales es un país europeo como el que más, muy sólido y siempre muy activo en todos nuestros esfuerzos comunes desplegados para desarrollar las actividades espaciales. Algunos de nosotros que participamos en los Consejos de la Agencia Espacial Europea sabemos que siempre se puede fiar uno de que Suiza aporte un poco de sabiduría y quizá un poco de tranquilidad y serenidad a los debates.

El Sr. Raimundo González quiere intervenir en nombre de la delegación de Chile.

Sr. R. GONZÁLEZ (Chile): Primero quiero expresar mi envidia a mi amigo Sergio Camacho que lo han estado felicitando de una manera recurrente, cosa que comparto.

En segundo término quisiera hacer algunas reflexiones que en la intervención que hice en el día de ayer no las mencioné explícitamente, pero hay un par de elementos que son importantes que queden claros en el marco de este plenario y que por lo demás han sido objeto de ciertas consultas y de reafirmaciones en relación con otros delegados de América Latina fundamentalmente. Me refiero nuevamente a la Quinta Conferencia Espacial de las Américas que tuvo lugar en Quito el año pasado, con bastante éxito, hubo una buena presentación de la delegación del Ecuador así como la de Colombia. La delegación de Colombia tuvo la deferencia especial de nombrar el trabajo que había hecho el Grupo de Expertos en la preparación de esta Conferencia así como la de Cartagena de Indias y la obligación que existe por mandato de estas propias conferencias de seguir trabajando en conjunto con la Secretaría Pro Tempore, cosa que estamos dispuestos a hacer.

También creo que es importante el incorporar algunos otros organismos como es el caso del CEOS, como es el caso de la FIDAE que ha sido marco en dos o tres ocasiones de conferencias preparatorias de las Conferencias Espaciales de las Américas, han facilitado el diálogo y el avenimiento sobre todo. En el caso de Cartagena de Indias y en el caso de Quito

llegamos con agendas prácticamente acordadas y por lo tanto trabajamos fuerte, firme y de una manera bastante concreta y elaboramos planes de acción.

En relación con los planes de acción, tuvimos en Quito una sorpresa muy grata, que por lo demás se recogía una iniciativa chilena que fue planteada en la UNISPACE 82, párrafo 453 del Informe final de la UNISPACE II, y que subsecuentemente ha ido siendo reafirmada, reiterada y ratificada por las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre cooperación regional e interregional que en términos globales esto ha dado origen a la creación de un derecho consuetudinario. Ha habido una práctica consuetudinaria y ha habido *opinio juris* de los Estados tendentes a internalizar este mandato que surge de las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Pero decía que hubo una importante declaración que hizo la delegación de Argentina en Quito y que fue ciertamente corroborada de manera tal vez menos explícita pero sí en el caso de Argentina fue muy explícito sobre la necesidad de la creación de un organismo regional espacial, propuesta que nosotros ya habíamos formulado hace ya bastante tiempo atrás y que naturalmente acogimos con mucha satisfacción, por utilizar la típica jerga de Naciones Unidas, aquí siempre uno toma nota con satisfacción, con reconocimiento... La verdad es que la acogimos con mucha alegría, fue una propuesta muy productiva.

De Quito hasta la fecha no ha pasado mucho tiempo por lo tanto, y esto es importante de resaltar, todavía no comienza a funcionar la Secretaría Pro Tempore que está funcionando como tal dentro de Quito pero en relación con el Grupo Internacional de Expertos, que fue una etapa fundamental que tenemos que comenzar a llevar a cabo para definir tanto la sustancia, el contenido, los procedimientos y los formatos de este organismo que fue acordado en la Declaración de San Francisco de Quito.

No sé si mi amigo Ciro Arévalo me podrá decir en qué parte de la Declaración consta, pero en uno de los números de la Declaración de San Francisco de Quito se refiere expresamente a la creación de un organismo regional espacial. Incluso más, me acuerdo que en el marco de los debates, porque a mí me tocó presidir las consultas políticas que se realizaron dentro de la solemnidad, no unas consultas políticas oficiosas, sino consultas políticas formales y oficiales, me tocó discutir con varios delegados la necesidad de que se tomaran los caminos adecuados con el fin de que esta cooperación regional se estructure en una u otra medida. Pero más aún, lo que es importante y lo que además ha quedado reflejado por iniciativa de mi país en distintos informes de la COPUOS y también en la Asamblea General de Naciones Unidas, lo que se pretende con este tipo de mecanismos, modalidades, formatos, es también la creación de diálogos interregionales, lo que han hecho los africanos, por ejemplo, en el caso del muy buen encuentro que

realizaron a fines del 2005, una importante reunión de carácter regional en Nigeria en que tocaron de una manera también muy relevante las cuestiones de la integración regional.

Nosotros hemos llegado a la conclusión, entre otras cosas por una cuestión de orden conceptual, de solidaridad, cuando digo solidaridad no es que estemos dando, es también solidaridad recíproca, nosotros podemos aprender muchísimo de África en cómo combatir en conjunto desde el punto de vista del intercambio de experiencias los desastres naturales, por ejemplo, y otra serie de situaciones que nos complican la vida diaria. Este organismo se inscribe dentro de una visión de fuerte integración dentro de América Latina. Aquí yo quisiera subrayar lo que es una de las preocupaciones dominantes del Gobierno de Chile que es la integración en todos los ámbitos y naturalmente políticos con América Latina, concretamente en el caso de Argentina tenemos funcionando en este momento creo que alrededor de 25 comisiones bilaterales que abarcan todos los ámbitos. Con todos los demás países tenemos relaciones realmente importantes y queremos profundizarlas.

Estamos ante la principal amenaza mundial, la hemos repetido hasta el hartazgo, que es el cambio climático global y ésta sólo puede ser acometida bajo una mirada global y planetaria y naturalmente que hay que comenzar por el principio y para eso un organismo como el que nos propuso Argentina nos parece que es un instrumento adecuado y es un instrumento que hace posible intercambiar distintas experiencias sobre el particular.

Quisiera recalcar además que Argentina, por ejemplo, ya ha realizado algunas experiencias y ha tenido algunas actitudes muy positivas con centros universitarios de nuestro país, concretamente la Universidad de la Serena, toda la cuarta región hay ahí un programa que se está llevando a cabo, en colaboración con la CONAE, la Comisión Nacional de Actividades Espaciales Argentina que tiene un estatus jurídico de vinculación con la propia cancillería argentina, que está realizando ahí una labor en el plano espacial realmente importante.

Creo que es de toda justicia el que reconozcamos el mérito de esta propuesta y de que la asumamos en el sentido de que cuando llegue el momento de la discusión del Informe esté aquí debidamente reflejada, en términos también de que en esa propuesta se ponga de relieve que la intención de América Latina es no sólo de carácter excluyente, o sea, sólo referida a América Latina sino que también inclusive en términos de compartir con otros continentes experiencias parecidas y con otros miembros de importantes organismos internacionales o de otros países.

En ese aspecto, por ejemplo, me parece importante sugerir y solicito a la Secretaría que tome debida nota

de eso, de que un organismo coadyuvante para la estructuración de este tipo de aspectos relevantes, puede ser la IIASA. Todos sabemos lo que es la IIASA, y que por lo demás está cerca, a media hora de Viena. Es un organismo científico que está dedicado fundamentalmente a los estudios del cambio climático global, y al que están asociados las principales academias de ciencias del mundo, entre otras la de China, que hace un aporte muy importante. La IIASA, un organismo no gubernamental de carácter científico y que acomete los principales problemas de carácter planetario y que podría ser muy importante para América Latina. Esto lo cito como un ejemplo.

Finalmente me quiero referir muy brevemente al aporte que ha hecho la distinguida representante de Suiza. Lo que ella mencionó sobre la posibilidad de otorgar un apoyo muy concreto a la iniciativa SPIDER y a todo aquello que tiene que ver con desastres naturales, que hubo un área en la cual ellos tienen particular experiencia, especialmente por la geografía de su país y por otra parte tienen la particular experiencia de contar con una muy buena diplomacia, creo que también debe ser puesto de relieve por lo menos por parte de mi delegación.

En resumen, señor Presidente, queremos que queden reflejados aquellos aspectos fundamentales que hemos mencionado en esta intervención. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a nuestro distinguido representante de Chile por sus palabras. Tiene la palabra ahora el representante de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Yo creo que dentro del esfuerzo que hay que ponderar cuando se hacen las reuniones de carácter regional como han sido las Conferencias Espaciales de las Américas, unos de los elementos de muy difícil consecución son aquellos que se derivan en la estructuración de trabajos a futuro. El continente es muy diverso, tiene simetrías y asimetrías diversas que hacen que justamente temas como éste exijan casi por naturaleza un pensamiento de prospectiva, un pensamiento que permita la creación de espacios para el desarrollo de temas que muy probablemente en su momento puedan parecer utilistas pero que en realidad, como usted lo sabe muy bien y muchos delegados acá, no tiene nada de eso sino muy por el contrario, son necesidades cotidianas. Me refiero, por ejemplo al Acuerdo Regional de Cooperación para la promoción de la ciencia y tecnología nucleares en América Latina (ARCAL) que es un acuerdo regional de América Latina en temas nucleares, cosa que aparentemente cualquier observador externo de país desarrollado dirá ¿y qué hace América Latina en eso? Cuando usted ve de cerca un acuerdo como ése llega a la conclusión de que efectivamente responde a necesidades muy

específicas en la utilización de la ciencia y tecnologías nucleares para el desarrollo de la medicina, de la agricultura, la minería. Estoy haciendo ese paralelo con relación a la utilización de las tecnologías espaciales para el desarrollo.

Es importante también saber que en la integración y los movimientos de integración que se viven en el continente y particularmente en la región latinoamericana, el tema espacial ha adquirido una importancia relevante demostrada en estas conferencias como usted muy bien tuvo a bien asistir y observar, que lo ha anotado y agradecemos mucho, entre otras cosas, su presencia. Uno de los elementos que se destacaron ya desde hace algún tiempo fue la iniciativa de la creación de una especie de entidad, una instancia de orden regional que pueda coordinar el tema espacial a nivel latinoamericano. Efectivamente fue una iniciativa chilena que ha sido reforzada y muy bien estructurada por Argentina en la Quinta Conferencia Espacial de las Américas en Quito y en la cual nosotros como Colombia apoyamos firmemente, pensamos que ésa es una iniciativa importante, es una iniciativa visionaria y con la cual yo creo que la región podrá posicionar y reducir las propias asimetrías que existen dentro de la misma región de forma tal que, muy resumidamente, es clave que quede constancia en esta reunión que ése fue uno de los temas, que seguramente constatará muy bien la delegación de Ecuador que tiene la Secretaría Pro Tempore en estos momentos, pero sí que vale la pena mencionar eso como uno de los elementos relevantes. Entre otras cosas usted mismo lo mencionó, señor Presidente, cuando habló de la Conferencia Espacial de las Américas porque creo que la experiencia europea es una experiencia también interesante en ese sentido que podría servir mucho para algunos elementos que permitan establecer un común denominador y disminuir las eventuales resistencias que tiene.

En conclusión, es para que quede en acta esta situación que se presentó allá y que me parece que es importante ponderar en esta reunión. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Le doy las gracias por sus palabras y pienso que efectivamente la reflexión que se realiza a nivel de los países de América Latina y del Caribe sobre la mejor forma de organizarse a fin de facilitar la integración de todas las actividades espaciales es efectivamente un elemento que nosotros alentaríamos en todo momento.

Señores delegados, el reloj va caminando y ésta lamentablemente es la única cosa contra la cual no podemos hacer nada, aunque a veces lo quisiéramos, por lo tanto será necesario finalizar esta reunión de la tarde dentro de muy poco tiempo. Seguiremos mañana y creo que podremos concluir nuestro examen del tema 4, *Intercambio general de opiniones*. Tendremos que escuchar también la declaración del Director de la Oficina, creo que es un punto muy especial de este

tema 4 del orden del día. Luego pasaríamos al tema 5, quizá al tema 6 durante la sesión de mañana. Nos vemos mañana a las 10.00 horas para seguir nuestras deliberaciones.

Quiero informarles que al finalizar la reunión de la mañana tendremos una presentación técnica a cargo de

la delegación de Ucrania acerca del punto 7 del orden del día. También quiero recordarles que en unos minutos estamos invitados por la Federación de Rusia a una recepción que se llevará a cabo en la Sala Mozart del Restaurante. Muchas gracias y hasta mañana.

Se levanta la sesión a las 17.55 horas.